



# СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Рік 131, ЧИСЛО 12, П'ЯТНИЦЯ, 22 БЕРЕЗНЯ 2024 РОКУ

1893

Vol. 131, No. 12, FRIDAY, MARCH 22, 2024

\$2.00

## День жалоби в Одесі



Руїни в Одесі після ракетного обстрілу.

ОДЕСА. – Внаслідок ракетного удару РФ вдень 15 березня загинула 21 особа, ще 73 поранені. Росіяни випустили по Одесі ракети "Іскандер-М" з

тимчасово окупованого Криму. В місті пошкоджено 64 будинки. 16 березня на Одещині оголосили днем жалоби.

Укрінформ

## Засідання у форматі „Рамштайн“

19 березня союзники і партнери України провели 20-те засідання у форматі „Рамштайн“ на однойменній військовій базі Повітряних сил США в Німеччині. Делегацію України очолив Міністер оборони Рустем Умеров.

На відкритті зустрічі глава Пентагону Ллойд Остін заявив про високу ціну, яку платить Росія за війну, яку веде проти України. Він зауважив, що Кремль втратив 315 тис. військових загиблими та пораненими. На розгортання військ та ведення бойових дій Москва витратила 211 млрд дол., ще до 1.3 трильйона дол. – втрати потенційного зростання економіки країни.

„США не допустять, щоб Україна

програла, наша коаліція та весь вільний світ не допустять цього“, – зазначив Л. Остін.

За його словами, „Рамштайн“ визначив, чого Україна потребує, щоб вистояти перед агресією РФ. Окремо Л. Остін відзначив внесок Чехії, яка знайшла спосіб постачання ще 700 тис. снарядів.

Відбулися перемовини з лідерами Естонії, Данії, Німеччини, Ісландії, Італії, Латвії, Литви, Люксембургу, Нідерландів, Норвегії та Польщі щодо постачання дронів, навчань, а також координації оборонної промисловості.

Щодо ризиків російського прориву

(Закінчення на стор. 11)

## ХРОНІКА ВІЙНИ

### Росія хоче збільшити військо

• Росія планує сформувати ще дві загальновійськові армії та 14 дивізій до кінця поточного року. Про це заявив Міністер оборони країни-агресора Сергій Шойгу. У складі окупаційної армії вже з'явився додатковий армійський корпус, мотострілецька дивізія, а також Дніпровська річкова флотилія і бригада річкових катерів флотилії. За його словами, Росія має намір продовжити „вдосконалення бойового і чисельного складу“ армії „відповідно до загроз військовій безпеці країни“.

• Володимир Путін заявив, що Росія хоче створити „санітарну зону“ на територіях України, щоб захистити російську територію від обстрілів.

• Великі пожежі та вибухи сталися у Москві, Омську, Великому Новгороді, Пермі, Тюмені та інших містах Росії.

• У Пентагоні окреслили „червоні лінії“ щодо застосування українських F-16 під час російсько-української війни, повідомило видання АрміяInform з посиланням на слова речника Міністерства оборони США Патріка Райдера, який щодо обмежень застосування F-16 відповів, що західні країни бачать використання цих літаків лише в межах суверенної території України.

• Російське місто Енгельс, де роз-

міщений аеродром стратегічної авіації РФ, в ніч на 20 березня зазнало атаки завдяки роботі Головного управління розвідки Міністерства оборони (ГУР МО) України. Під час атаки були використані дрони українського виробництва. У місті базуються стратегічні бомбардувальники. З нього, зокрема, злітають російські літаки, які атакують цілі в Україні. Аеродром, від якого до найближчої території, підконтрольної владі України, близько 700 кілометрів, вже зазнавав атак безпілотників. Усього внаслідок цих ударів загинули шестеро російських військовослужбовців.

• Під час виступу до 10-ої річниці окупації Криму Путін заявив про альтернативний залізничний маршрут в обхід Керченського мосту, який сполучає окупований Крим із Росією: з російського Ростова до окупованого Кримського півострова через окуповані території Донецької і Запорізької областей. Він сказав, що частина такого маршруту вже запрацювала. У російських сил наразі немає перспективи найближчим часом переправляти вантажі анонсованою Путіним залізницею з Росії через окуповані території до Криму, але

(Закінчення на стор. 11)

## Проти впливу російської пропаганди



Акція протесту в Нью-Йорку. (Фото: "BBC News Україна")

НЬЮ-ЙОРК. – Українські активісти в середмісті Нью-Йорка 17 березня влаштували протест проти впливу російської пропаганди.

Мітинг-перформанс організувала громадська організація Svitanok.nyc. Він відбувався під час святкування місцевими росіянами „Масляної“, які співали, танцювали, пригощали перехожих млинцями та чаєм з самовара. „Мовчання вбиває та створює простір для маніпуляцій, невігластва та поширення отруйної російської пропаганди. Ця пропаганда серед нас, вона вже тут, в Америці. Росіяни використовують культуру як зброю“, – зазначають в організації та додають, що українці не мають мовчати.

Учасники акції тримали плякати з

написами, що Росія – держава-терорист, яка вбиває цивільних, та фотографії з доказами російської агресії. „Ми сьогодні прийшли сказати, що Росія – це країна-терорист. Особливо враховуючи те, що вони напередодні вдарили по Одесі ракетами та вбили наших людей. Тому їхня культура напруги вбиває“, – зазначив президент організації Svitanok.nyc Олександр Таран.

Організаторка перформансу Ганка Смірнова каже, що щоразу відчуває фізичний та психологічний біль, беручи участь у перформансі.

Організатори акції також відзначили підтримку перехожих та сприяння місцевої поліції у проведенні мирної акції.

Укрінформ



## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Помер Геннадій Москаль

ЧЕРНІВЦІ. – У віці 73 років помер український політик Геннадій Москаль. Народився 11 грудня 1959 року в селі Задубрівка Чернівецької області. У 2011-2013 роках входив до складу політичної партії „Фронт змін“, однак після її вливання до „Батьківщини“ перейшов з іншими однопартійцями до нової партії, отримавши місце у політичній раді „Батьківщини“. Керівник Луганської обласної військово-цивільної адміністрації з 5 березня 2015 року. З 15 липня 2015-го по 11 червня 2019 року був головою Закарпатської обласної державної адміністрації. (Радіо Свобода)

### ■ Передали воду і харчі

КИЇВ. – Представники руху Step by Step in Kraków спільно з Генеральним консулом України у Любліні Олегом Куцем передали українським водіям, які стоять у чергах на кордоні, воду і продукти харчування. Генконсул О. Куць подякував волонтерам за постійну допомогу і підтримку. З 9 лютого біля кордону з Україною на дорогах, які ведуть до пунктів пропуску, тривають акції протесту польських фермерів. Головними вимогами протестувальників є заборона імпорту української агропродукції та відмова Польщі від Європейського зеленого курсу. Фермери готують новий загальнопольський страйк із блокуванням доріг на 20 березня. (Укрінформ)

### ■ Пенсійні виплати зросли

КИЇВ. – В Україні після індексації з 1 березня пенсійні виплати зросли в середньому на 397.07 грн, середній розмір пенсії становить 5,792.02 грн. Про це повідомила пресслужба Пенсійного фонду України. Наразі розмір мінімальної пенсії для непрацюючих пенсіонерів віком 65 і старших становить 3,370 грн. Мінімальні пенсійні виплати для пенсіонерів віком: старше 80 років – 3,370 грн, 70-80 років – 3,240 грн, до 70 років – 2,980 грн. У інших непрацюючих осіб мінімальна пенсія – 2, 725 грн. Крім того, з 1 березня збільшено розміри мінімальних пенсій для непрацездатних осіб у зв'язку з підвищенням прожиткового мінімуму із 2,093 грн до 2,361 грн. Також пенсії перераховані для осіб з інвалідністю серед чорнобильців та учасників бойових дій. Як повідомлялося, з 1 квітня відбудеться автоматичний перерахунок пенсій для 650 тис. працюючих пенсіонерів. (Укрінформ)

### ■ Україна перейде на літній час

КИЇВ. – У ніч проти неділі, 31 березня, в Україні відбудеться перехід на літній час. Таким чином, 31 березня о 3-ій годині ночі за київським часом буде запроваджено літній час шляхом переведення годинникової стрілки на одну годину вперед. Водночас електронічні пристрої цей перехід зроблять автоматично. Зміна часу в Україні відбувається двічі на рік. У Верховній Раді намагалися скасувати переведення годинників, але депутати не підтримали в цілому відповідний законопроект. Зокрема, 3 березня 2021 року ВР ухвалила в першому читанні законопроект „Про обчислення часу в Україні“, однак 19 березня за нього проголосували лише 212 депутатів. Після цього законопроект про скасування переведення стрілок на літній і зимовий час відправили на доопрацювання. (Укрінформ)

### ■ Учні підуть зі шкіл 31 травня

КИЇВ. – Навчальні заняття в школах Київської області завершаться до 31 травня. У червні працюватимуть тимчасові екзаменаційні центри, пришкільні табори, габи з надолуження освітніх втрат, гуртки та секції. Про це повідомила заступниці голови Київського обласного державної адміністрації Жанна Осипенко. Вона зазначила, що в області стартувала програма „КЕЧ“, яку здійснює Go Global за підтримки Дитячого фонду ООН UNICEF Ukraine. Програма має на меті проведення занять для учнів початкових класів, у тому числі на територіях, що найбільше постраждали від воєнних дій. (Укрінформ)

## Доповідь ООН про злочини Росії

КИЇВ. – 15 березня Незалежна міжнародна комісія ООН з розслідування порушень в Україні оголосила, що задокументувала нові докази того, що російська влада та її війська вчинили воєнні злочини та порушили міжнародне та гуманітарне право на тимчасово окупованих українських територіях. Комісію створено Радою ООН з прав людини у 2022 році для розслідування всіх ймовірних порушень та утисків прав людини та порушень міжнародного гуманітарного права, а також пов'язаних із ними злочинів у контексті агресії Російської федерації проти України. До складу комісії входять Ерік Мьюсе (голова), Пабло де Грейф та Врінда Гровер. Міністерство закордонних справ України вітає другу доповідь Незалежної міжнародної комісії ООН з розслідування порушень в Україні, обговорення висновків якої відбудуться 19 березня у рамках Ради ООН з прав людини.

„Зафіксовані Комісією ООН злочини свідчать про масштаб звірств, якого Європа не бачила з часів Другої світової війни. Всі винні у них мають бути покарані. Відповідальність за скоєне – це те,

чого російські окупанти бояться найбільше, а значить, завдання всієї світової спільноти полягає в тому, щоб зробити цю відповідальність неunikною“, – наголошується у коментарі. Комісія ООН збрала додаткові докази серйозних порушень і міжнародних злочинів, вчинених російською владою на тимчасово окупованих територіях України. Йдеться, зокрема, про катування, умисні вбивства, згвалтування та інші злочини, пов'язані з сексуальним насильством, незаконне позбавлення волі цивільних осіб, насильницькі зникнення, незаконну депортацію українських дітей, атаки та руйнування об'єктів культурної та історичної спадщини. Дипломати закликають міжнародну спільноту продовжити системний тиск на Росію, аби покласти край її агресії, звірствам і терору, забезпечити притягнення російських злочинців до відповідальності, вимагати допуску міжнародних моніторингових організацій та гуманітарних місій до незаконно утримуваних українських цивільних осіб, звільнення та обміну військовополонених.

Укрінформ

## Україні потрібна зброя для перемоги

### Тарас Гаюн

Повномасштабна війна в самому серці європейського континенту у XXI ст. виявилася неочікуваною для цивілізованого світу. Від самого початку вторгнення стало очевидним, що Україна має значно менше військової техніки та ресурсів порівняно з Росією. Протягом певного часу політики різних країн були вкрай обачливими через нерозуміння ситуації, страх перед Росією і нерішучість у наданні допомоги Україні. Проте, поступово агресивні дії Росії призвели до об'єднання світової спільноти щодо питань міжнародної безпеки та запобігання поширенню російської агресії. Коли міжнародна спільнота стала свідком активного опору українців та злочинів, вчинених російською армією, вона розпочала надавати допомогу Україні, починаючи з оборонної та пізніше наступальної зброї. Так, ефективне використання обмежених ресурсів українською армією та вищі технічні характеристики західного озброєння дозво-

ляли компенсувати нерівність у більшості ситуацій. Наявність військової допомоги інших країн стала важливою складовою успіху Збройних сил України (ЗСУ) в Харківщині та Херсонщині минулого року. Саме тому на сьогодні одним із ключових факторів, що підтримують перемогу України у протистоянні з російськими загарбниками, є міжнародна підтримка.

Питання постачання західного озброєння стає одним з найважливіших для забезпечення боєздатності ЗСУ, оскільки навіть з високим ступенем мотивації та чисельністю, армія не зможе протистояти сильнішому противнику без належних технічних ресурсів.

На початку 2023 року Захід схвалив найбільший обсяг постачання Україні важкого озброєння, очікуючи успіхів весняного контрнаступу. Також, у перший рік великої війни Захід витратив значні зусилля на забезпечення української армії. Однак,

(Закінчення на стор. 30)

## Не плянують повернутися

КИЇВ. – Частка мігрантів, які плянують повернутися в Україну, поступово скорочується: якщо півтора року тому такий намір висловлювало близько 50 відс. українських біженців, то нині цей показник становить 26 відс. Такі дані опитування навів виконавчий директор Центру економічної стратегії Гліб Вишлінський.

„Ми провели вже три хвили дослідження про стан та настрої українських біженців і вплив їхнього неповернення на економіку України. Зокрема, ми бачимо суттєві негативні зміни в показнику частки українців, які плянують повернутися. Так, якщо в листопаді 2022 року 50 відс.

опитаних точно плянували повертатися, у травні 2023 таких було вже 41 відс., то за даними опитування у січні 2024 року таких людей лише 26 відс.“, – сказав Вишлінський.

Він додав, що дедалі більшої кількості українців життя в країні перебування подобається більше, ніж до вимушеного від'їзду, зокрема йдеться про дітей. Також значно зросла кількість співвітчизників за кордоном, чий дохід відновився до того рівня, який забезпечував їхній щоденний рівень споживання до виїзду з України. Для дер-

(Закінчення на стор. 11)

## Виявили тіла двох українців

БЕРЛІН. – На дамбі річки Рейн біля міста Гоккенгайм у Німеччині 14 березня поліція виявила тіло українки Маргарити, яка жила в будинку для біженців. Правоохоронці встановили особу жінки. Це 27-річна українка, яку раніше вважали зниклою безвісти. За попередніми даними, вона померла внаслідок насильницьких дій. Відомо, що перед тим жінка подорожувала зі своєю 51-річною мамою Мариною Стеценко та 5-тижневою донькою.

Маргарита, її дитина й мати жили у притулку для біженців у Рейн-Неккарі. На місці, де виявили тіло жінки, встановили стихійний меморіал з написом „Споживай з миром, незнайомко“. Мати

загиблої вважали головним свідком у справі. Однак 20 березня поліцейські подолали знайшли її тіло в рибальському озері поблизу міста Бад-Мінгольсгайм.

В поліції виникла підозра, що німець Марко О. та його дружина росіянка Інна, які зараз перебувають під вартою, вбили Маргариту та її матір, щоб викрасти п'ятитижневу доньку українки. „Заарештовані підозрювані, які, за наявними даними, походять з особистого оточення вбитих, серйозно підозрюються у скоєнні спільного віроломного вбивства з метою приховування злочину“, – заявили в прокуратурі та поліції.

”BBC News Україна”, ”Bild”



# Росіяни знову вибрали Путіна

15-17 березня в Росії та на окупованих Москвою територіях України відбулося голосування на виборах президента.

Центральна виборча комісія (ЦВК) Росії 18 березня опрацювала всі протоколи голосування на президентських виборах.

За результатами голосування Володимир Путін набрав 87.28 відс. Інші кандидати набрали менше п'яти відсотків голосів: Микола Харитонов – 4.31 відс. голосів, Владислав Даванков – 3.85 відс., а Леонід Слуцький – 3.20 відс.

Виборча комісія РФ відзвітувала про рекордну явку на виборах – 87 млн виборців – це 77.44 відс. від загальної кількості громадян, які мали активне виборче право в Росії. Також у ЦВК повідомили, що зафіксували найбільшу кількість голосів в історії, яку росіяни віддали за кандидата у президенти.

Понад 76 млн виборців проголосували за чинного главу держави. Це також рекордний показник. У 2018 році за В. Путіна проголосували 56.4 млн виборців.

Незалежні спостерігачі та експерти оцінюють вибори як невірні та неконкурентні. Путін, який керує Росією з 2000 року, балотувався на п'ятий термін. Усім кандидатам від непарламентських партій та самовисуванцям, які збирали підписи, ЦВК в реєстрації відмовила.

Дружини та матері мобілізованих, учасниці руху „Дорога додому“ та інших російських антивоєнних ініціатив, ще напередодні виборів президента Росії почали публікувати у створених для цього телеграм-каналах стратегії, як із найбільшою ймовірністю цю владу змінити. Це перша відверто опозиційна акція родичок мобілізованих із початку кампанії за повернення їхніх чоловіків додому з війни проти України.

Жінки розповіли, що після фрази Путіна про безстрокову мобілізацію „аж до закінчення СВО“ зрозуміли, що чинна влада в Росії їхніх чоловіків додому не поверне.

У ході триденного голосування на так званих виборах президента у містах Росії сталося кілька спроб залити барвниками, найчастіше зеленкою, бюлетені у скриньках для голосування, а також здійснити підпал на виборчих дільницях. У будівлі виборчої дільниці в Пермі стався вибух. 64-річна жінка пронесла велику петарду та підірвала її у туалеті. За попередньою інформацією, їй відірвало руку.

У Бердянську Запорізької області загинула членка виборчої комісії. Під автомобілем жінки спрацювала закладена бомба.

Починаючи з 17 березня, росіяни голосували на

(Закінчення на стор. 11)

## У США про вибори на Росії

ВАШІНГТОН. – У Білому домі відреагували на результати президентських виборів у Росії. „По-перше, результат виборів не був непередбачуваним, тому що Путін закритий політичний простір, ув'язнив політичних опонентів, деякі з його політичних опонентів трагічно загинули. Тому в цих виборах не було нічого вільного чи справедливого, – сказав на брифінгу радник США з національної безпеки Джейк Салліван.

По-друге, реальність така, що президент Путін є президентом Росії, і нам доводилося мати справу з цією реальністю протягом війни в Україні, під час інших агресій, здійснених Росією, під час інших кроків, що суперечать національним інтересам США, які ми бачили від цього президента РФ. І ми продовжували мати справу з ними, але ця реальність не означає, що ці вибори не були чимось таким, що відповідало будь-яким критеріям“.

„Переобрання Володимира Путіна на так званих „виборах“ у Росії відбулося в умовах репресій та ув'язнень інших опонентів та стало додатковим свідченням того, що в цій країні діє режим автократії, – з такою заявою виступив речник Державного департаменту США Ведант Пател. –

Це, безумовно, був недемократичний процес, і я думаю, що можна з упевненістю сказати, що вітальних дзвінків зі США точно не буде“. Він також зауважив, що хоча Путін формально залишається президентом Росії, однак це „не виправдовує його автократії“.

„Російський народ заслуговує на вільні й чесні вибори та можливість обирати серед кандидатів, які представляють різноманітні погляди росіян“, – підкреслив представник Держдепу. Він наголосив, що будь-яка нація заслуговує на доступ до неупередженої інформації про кандидатів та їхні програми, щоби вибрати собі нового лідера та визначити майбутнє власної країни. За його словами, цього явно не було на виборах в Росії, які не були ані вільними, ані чесними.

Кремль ув'язнив політичних опонентів, перешкоджав балотуванню кандидатів, які виступали проти розв'язаної Росією війни, а провідний критик Кремля Олексій Навальний був нещодавно вбитий під час ув'язнення. „Тож ці вибори відбулися в умовах інтенсивних репресій та ув'язнень“, – зазначив представник Держдепу.

Радіо Свобода

## Росія готова піти на війну зі світом

Георгій Лук'янчук

Так звані президентські вибори 2024 року в Росії характеризують російську сучасність як в книзі „1984“ Орвелла в Росії у XXI ст. Чим довше триває війна, тим важче стає залишатися вірним собі в тоталітарному суспільстві, створеному кремлівським вождем. Більшість інформації з Росії у її громадян нині пов'язана із страхом перед спецслужбами й своїм особистим майбутнім.

У Росії модель незмінної влади ніколи не викликала жодної тривоги суспільства, незважаючи що одні й ті ж особи продовжують керувати Росією. Адже добре відомо, що необмежене перебування при владі може закінчитися тільки деградацією самого володаря й суспільства, яке погоджується з таким станом справ.

Нинішні вибори – це вершина Путіна. Далі система розпочне процес саморуйнації. Питання тільки в тому, як довго цей процес триватиме. На Заході й досі ще не зрозуміли, що в Росії виникла новітня спільнота з кримінальних структур, сформованих в результаті багатовікової негативної

селекції. І що саме ця спільнота, як банда з „авторитетом“ на чолі сьогодні готова піти на велику війну з усім світом! Ось чому Європейський союз стоїть нині перед найбільшим викликом безпеки з часу Другої світової війни. І якщо європейські країни не нададуть замість чи разом із США достатньої допомоги вже третій рік воюючій Україні для зупинки Росії, то стануть наступними жертвами агресії! Євросоюз і НАТО мають підготуватися в плані оборони і перейти найближчим часом в режим воєнної економіки.

Путін може одного дня напасти на одну чи декілька країн НАТО. Експерти очікували, що це стане можливим через п'ять-вісім років. А найбільш поінформовані прогнозують, що Путін з 2026 року нападе принаймні на частину НАТО, зокрема, на країни Балтії або Фінляндію.

Риску під всіма прогнозами підвів Президент Франції Еммануель Макрон: „Спільний аналіз полягає в тому, що за кілька років ми повинні підготуватися до нападу Росії. І єдиний спосіб уникнути цього – надати максимальну підтримку Україні прямо зараз!“

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Викрили російських агентів

КИЇВ. – Кіберфахівці Служби безпеки України викрили двох російських агентів – батька з сином, які готували удари російських військ по Київській області. Зрадники передавали ФСБ РФ геолокації базування Сил оборони, у тому числі військовослужбовців Сил спеціальних операцій Збройних сил України, а також координати промислових цехів, де виробляли українські безпілотники. Синхронно були проведені заходи для забезпечення підрозділів ЗСУ і виробничих потужностей оборонно-промислового комплексу України. Агенти також шукали останки російських військових, які загинули під час боїв за Київ та хоронили. Після цього вони направляли до ФСБ відповідний фотозвіт із прив'язкою до місцевості та координатами місця захоплення ворожих останків. За відпрацьовані завдання зрадники отримували грошову винагороду на банківські картки. Зловмисники перебувають під вартою. Їм загрожує довічне ув'язнення. (Укрінформ)

### ■ Зрадник намагався втекти

ХАРКІВ. – Київський районний суд міста Харкова засудив до 14 років позбавлення волі колишнього правоохоронця з Балаклії, який був керівником окупаційної адміністрації у місті. Під час вторгнення російських окупантів він одним з перших підтримав ворога, почав співпрацювати з ворогом та очолив місцевий каральний підрозділ, згодом його підвищили до керівника всієї окупаційної адміністрації. Після звільнення ЗСУ Балаклії від окупантів, зрадник намагався втекти до окупованої частини Луганської області, але його затримали у місті Куп'янськ. Суд визнав його винним у колабораційній діяльності та призначив покарання у вигляді позбавлення волі на 14 років. Також у нього конфісковано майно, зокрема елітну нерухомість та позашляховик. (УНІАН)

### ■ Служба гуманітарного розмінування

КИЇВ. – У Києві презентували галузеву Національну асоціацію з гуманітарного розмінування. Презентація відбулася 18 березня у Медіацентрі Україна-Укрінформ. Голова асоціації Мері Акоюн поінформувала, що Національна асоціація з гуманітарного розмінування є неурядовою структурою, яка об'єднує юридичні організації різних форм власності, що здійснюють свою діяльність в галузі протимінної діяльності. Вона зауважила, що ключова місія асоціації – сприяти якнайшвидшому та якісному очищенню території України від вибухонебезпечних предметів. Акоюн назвала напрямки діяльності асоціації. Членами асоціації є понад 20 організацій – приватні оператори, освітні заклади, державні установи тощо. Голова асоціації розповіла про заходи, які уже впроваджуються Національною асоціацією з гуманітарного розмінування. Акоюн наголосила на важливості інформаційної складової – комунікації через представників ЗМІ, фахівців та експертів, які будуть допомагати розповідати, що відбувається у напрямку гуманітарного розмінування в країні. „У нас є 32 оператори протимінної діяльності, 19 з них це українські компанії. Це говорить про те, що український бізнес йде у сферу розмінування, готовий вкладати ресурси, гроші, розвиватись у цьому напрямку і розвивати ринок“, – сказав заступник міністра економіки Ігор Безкаравайний. Він зазначив, що завдання Міністерства економіки у питанні гуманітарного розмінування – оцінювати, адаптовувати процес розмінування до тих викликів, які є в Україні, і пропонувати рішення, які можуть прискорити цей процес. Посол Японії в Україні Кунінорі Мацуда підкреслив, що допомога Україні у сфері гуманітарного розмінування – це один з пріоритетів діяльності уряду Японії. За його словами, серед напрямів цієї допомоги: надання обладнання, транспортних засобів, навчальних програм з розбудови спроможностей для ДСНС і локалізація обладнання та транспортних засобів. Дипломат запевнив, що Японія продовжить підтримувати весь український сектор розмінування і завжди буде разом з Україною. (Укрінформ)



## АМЕРИКА | СВІТ

### ■ Вірменія обертається до Заходу

ЄРЕВАН. – Російські ЗМІ повідомили 19 березня, що від 30 березня більшість банків у Вірменії перестануть приймати кредитні картки російської системи „Mir“, яка була альтернативою до банкових систем „Visa“, „Mastercard“ та „American Express“. Ці останні три системи, а також міжнародна система „SWIFT“ призупинили свої операції в Росії у лютому 2022 року внаслідок вторгнення Росії в Україну. Минулого місяця США наклали санкції на оператора системи „Mir“. Від початку війни в Україні відносини Вірменії з Росією значно погіршилися. Раніше цього місяця Міністер закордонних справ Вірменії Арапат Мірзоян сказав, що країна розглядає можливість вступу до Європейського союзу. Кілька днів раніше Прем'єр Нікол Пашинян сказав, що країна заморожує свою участь в ОДКБ – групі пострадянських країн, які були відповіддю Москви на НАТО. („Newsweek“)

### ■ Коаліція НАТО для бронемашин України

ВАРШАВА. – Прем'єр Польщі Владислав Косіняк-Камиш оголосив 18 березня, що від 26 березня Польща й Німеччина активізують коаліцію для постачання бронемашин для України. Під час прес-конференції прем'єр сказав, що коаліція зосередиться на головних бойових танках. Він сказав, що Польща й Німеччина очолять цю коаліцію і що до неї приєдналися інші країни, включно з Об'єднаним Королівством (ОК), Швецією та Італією. В 2023 році серед всіх країн-членів НАТО Польща виділила найбільше зі свого ВВП на оборону країни – 3,9 відс. Німеччина є найбільшою країною Європейського союзу та відіграє головну роль в навчанні українських вояків. У грудні 2023 року деякі країни НАТО під проводом ОК і Норвегії створили коаліцію для допомоги Україні відбудувати свої Військово-морські сили. („Business Insider“)

### ■ Німеччина надасть нову допомогу Україні

БЕРЛІН. – Міністер оборони Німеччини Борис Пісторіус оголосив 19 березня новий пакет військової допомоги для Києва на суму 500 млн євро (543 млн дол.). Про це він сказав, спілкуючись із журналістами в рамках зустрічі Контактної групи з питань оборони України (формат „Рамштайн“). Допомога передбачає додаткові поставки боєприпасів – 10 тис. артилерійських снарядів. До нового пакету допомоги увійдуть також 100 бронемашин для піхоти і 100 транспортних автомобілів. На запитання кореспондентки Радіо Свобода про прогрес щодо далекобійних ракет „Taurus“, міністер сказав, що про це „новин немає“. Бундестаг на засіданні 14 березня знову не підтримав поставку Україні цих ракет. Напередодні голосування Канцлер Німеччини Олаф Шольц під час дебатів у нижній палаті парламенту 13 березня повторив тезу, що не підтримує постачання Україні цих ракет. Він заявив, що для нього це межа, яку він не хоче перетинати. Також 19 березня відбулося 20-те засідання Контактної групи з питань оборони України, на якому головував особисто секретар оборони США Ллойд Остін. Клюб у форматі „Рамштайн“ збирається на тлі критичної нестачі в Україні боєприпасів та помітного просування російських військ на сході. (Радіо Свобода)

### ■ Байден і Конгрес домовились про бюджет

ВАШІНГТОН. – Республіканці й демократи в Конгресі узгіднили з Білим домом законопроект про фінансування уряду США до кінця фінансового року, тобто до кінця вересня. Про це повідомив Білий дім 19 березня. Найгострішим питанням цього законопроекту було обговорення фінансування Департаменту національної безпеки (DHS), який, серед іншого, опікується ситуацією на південному кордоні. Демократи й республіканці мають різні підходи до того, як розв'язувати питання нелегальної міграції. Президент Джо Байден сказав, що він підпише законопроект, як тільки обидві палати Конгресу його схвалять. Раніше спікер Палати представників Майк Джонсон заявляв, що пріоритетом є затвердження бюджетного законодавства і лише після цього він може винести на розгляд законопроект про фінансування України та інших партнерів. („Голос Америки“)

## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Акція „Ворогам – кришка!“

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – Громадський рух „Ворогам – кришка!“ шириться Україною. Діти й дорослі збирають кришечки від пластикових пляшок і передають їх благодійному фонду „ОВЕС“, головний офіс якого в Києві. Фонд займається збиранням кришечок з 2015 року. Спочатку кошти, отримані від здачі пластику, спрямовували на потреби ветеранів АТО, зокрема на протезування. Нині їх направляють на закупівлю техніки.

Лише за місяць учні та жителі селища Лісове Олександрівської громади, як повідомила директорка місцевого освітнього закладу Наталя Бірець, зібрали 10,5 кілограмів кришечок. Їх через фонд відправили на перероблення, а всі виручені кошти будуть передані на виробництво безпілотних літальних апаратів українського виробника.



Юні збирачі кришечок із Лісового.

## Самодіяльна кузня працює для фронту



У лебединській кузні. (Фото: Олександр Костирко)

Олександр Костирко

ЛЕБЕДИН, Черкаська область. – У селі на подвір'ї Миколи Волика створили кузню волонтерів, де виготовляють для військових молотки, скоби, сокири, кирки, їжаки, пічки-буржуйки та інші ковані речі за потребами земляків на фронті. Тут працюють на рівних ковалі жінки і чоловіки.

Два роки тому М. Волик облаштував у власному дворі майстерню з виготовлення металевих скоб. „Це було 24 лютого 2022 року, коли розпочалася війна, – розповів М. Волик. – Друг Сергій Ковіта попросив знайти можливість виготовити 300 скоб для зведення бліндажів. Спорудивши в дворі спеціальну піч, ми зробили тоді 300 скоб. Далі потреби збільшувалися: для оборони столиці змайстрували їх понад 5 тис. Впевнившись у силах, ми почали робити не тільки скоби, а й сокири, кирки та

багато іншого. На той час я мав певний досвід – 10 років працював будівельником. А ковальству вчився. Майстри з різних місць України підказували, ділилися вміннями. Починали в дворі, а коли йшла зима, звернувся до людей, щоб поділилися матеріалами для облаштування кузні“.

М. Волик пригадує, що в кузні на перших порах працювали до 10 осіб, нині два десятки. І не тільки місцеві, приїжджають із сусідніх населених пунктів – зі Шполи, Лип'янки, Сигнаївки, Матусова. В команді – трактористи, водії, будівельники, швачки, пекарі, юристи. Всі працюють на волонтерських засадах. Сусід Олександр Медуха першим узявся допомагати М. Волику з організацією кузні.

Нині на чільній стіні – портрет земляка Сергія Ковіти, який із 19-річного віку захищав Україну на

(Закінчення на стор. 7)

## Буде Музей російсько-української війни



Володимир Мороз розповідає про добровольців у нинішій війні. (Фото із сайту музею)

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – У Кіровоградському обласному краєзнавчому музеї 14 березня до Дня українського добровольця провели акцію „Сила

нескорених“ і презентували путівник експозицією „Україна: полум'я війни 2014-2024“. Директор музею Борис Шевченко сказав, що на основі виставки планується створити окремий Музей російсько-української війни.

Експонати для цієї виставки обласний краєзнавчий музей почав збирати 10 років тому в співпраці з військовослужбовцями, волонтерами, родинами загиблих героїв. Як повідомив старший науковий співробітник музею Володимир Мороз, експозиція складається з двох частин: вшанування пам'яті полеглих героїв та розповідь про боротьбу, що триває.

Прізвища багатьох захисників широковідомі, їхніми іменами названо вулиці, парки, сквери нашого обласного центру. Це Євген Тельнов, Павло Сніцар, Олександр Кондаков, Сергій Сенчев, Степан Чобану та інші.

Експозиція містить близько 400 експонатів. Ще приблизно така ж кількість, пов'язаних з подіями сучасної російсько-української війни, зберігається у фондах музею.



ПОДІЇ В УКРАЇНІ

# Воїни подарували дітям книги

Михайло Михайлинин

ХАРКІВ. – Військові 25-ої окремої повітрянодесантної Січеславської бригади ЗСУ спільно з волонтерами провели акцію „Подаруй книгу“. Захисники звернулися з проханням до українців надіслати україномовні книги для бібліотек та дітей у прифронтових зонах. Українські видавництва та небайдужі люди з усіх регіонів відразу активно відгукнулися.

Десантники подарували понад 3,000 книжок дітям Харківщини. Частину книг військові з доброчинцями передали до бібліотеки Ізюма на згадку про те, що ця бригада визволяла місто від окупантів. Під час окупації бібліотечний фонд громади був дуже втрачений та знищений. Також книжки отримали діти в прифронтових селах, вони дякували захисникам та передали їм патріотичні малюнки.

Серед тих, хто подарував дітям радість – військовий 25-ої бригади, станичний Пласту в Краматорську, керівник кудьтурно-освітньої фундації для дітей і молоді Максим Потапчук. Воїн повідомляє, що в наступному проєкті захисники



Воїни дарують дітям книги. (Фото: 25 бригада)

хочуть підтримати юних художників, які живуть близько від фронту і закупити матеріали для дитячої творчості.

Командир бригади, воїни та автори написали автографи дітям з побажаннями читати і розмовляти рідною українською мовою.

## Спомин про трагедію в Маріуполі



Символічний напис перед драмтеатром у Кропивницькому.

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – 16 березня у Кропивницькому відбулася акція до другої річниці трагедії в

Донецькому драматичному театрі у Маріуполі. Її організував центр „ЯМаріуполь. Кропивницький“.

Кропивничани та переселенці зібралися на Театральній площі, щоб вшанувати пам'ять близько 1,000 маріупольців, які загинули 16 березня 2022 року. Того дня російські окупанти скинули авіобомби на театр у Маріуполі. Їх не зупинив напис великими літерами „Діти“ перед будівлею. На той момент у театрі переховувалися переважно жінки та діти.

„Трагедія сколихнула не тільки Україну, а й увесь світ. Ми повинні говорити про цю страшну трагедію, щоб суспільство не забувало про ті страшні злочини, які коїлись проти мирного населення. Драмтеатр – це культурний символ Маріуполя, який назавжди залишиться в нашій пам'яті, думках та серцях“, – зазначив керівник центру „ЯМаріуполь. Кропивницький“ Дмитро Голубченко.

## Українські писанки від воїна

Михайло Михайлинин

КОЛОМІЯ. – Воїн Олег Кірашук з Коломиї навчався від мами та бабусі розписувати писанки ще в дитинстві. Вони були народними майстринями і плекали в серці хлопчика любов до краси та мистецтва, щоб зберегти традиції свого роду. Олег уважно вивчав народні символи і сам творив дивописанку. Він шукав у покутських селах справжніх писанкарів старшого віку, щоб відтворити найкращі старовинні зразки писанки. Навчання в художній школі та університеті допомогло йому



Воїн-писанкар Олег Кірашук

(Закінчення на стор. 28)

## Скасували виставу на вимогу України

СЕУЛ. – У Південній Кореї скасували виставу за участю балерини Большого театру українського походження Світлани Захарової, яка підтримує президента Володимира Путіна. Перформанс Modanse, де Захарова виконує ролі засновниці модного дому Chanel Коко Шанель, мав пройти 17-21 квітня в Сеульському центрі мистецтв. Посольство України в Кореї висловило обурення, звинувативши Захарову і директора Большого театру Валерія Гергієва в тому, що вони „виправдовували злочинні дії російського режиму в Україні“. Після звернення Посольства України

центр, підпорядкований Міністерству культури, спорту і туризму, оголосив про скасування вистави. Організатор вистави в Сеулі заявив, що її скасовано з метою забезпечення безпеки як глядачів, так і артистів. Від 7 січня 2023 року Захарова перебуває під санкціями РНБО за антиукраїнську діяльність. Минулого тижня Президент Литви Гітанас Науседа підписав указ про позбавлення литовського громадянства артистки балету Ілзе Лієпі, яка проживає в Росії та підтримує агресивну політику президента РФ.

Укрінформ

## АМЕРИКА | СВІТ

### ■ Колишні генерали звинувачують Байдена

ВАШІНГТОН. – Два найвищі генерали, які керували евакуацією з Афганістану, коли він потрапив під контроль талібів у серпні 2021 року, під час свідчень в Конгресі 19 березня поклали вину на адміністрацію Джо Байдена за хаотичний відступ, кажучи, що він був невідповідно підготовлений та наказ поступив запізно. Комендант Центрального командування США, генерал (у відставці) Кенет МекКензі і голова Об'єднаних штабів генерал Марк Мілей свідчили 19 березня перед Комітетом закордонних справ в Палаті представників, що хаос був спричинений тим, що Державний департамент запізно видав наказ на евакуацію американців. М. Мілей, який в той час був найвищим військовим офіцером у США, радив президентові залишити 2,500 військовослужбовців, що дозволило б їм допомагати афганському війську стримувати талібів і контролювати велику базу Баграм Військово-повітряних сил США. Але Джо Байден вирішив залишити лиш 650 військових для охорони Посольства США. Внаслідок цього таліби захопили столицю Кабул та летовище Баграм. Тисячі афганців та громадян США розпачливо намагалися дістатися на літаки ВПС США під час загальної паніки. Все ж таки військовикам США вдалося вивезти понад 130 тис. цивільних осіб. В останніх днях війни 13 військовослужбовців США загинули від бомби терориста-смертника на летовищі. („Associated Press“)

### ■ Росіяни втікають до Південної Кореї

СЕУЛ. – Число росіян, які шукають притулку в Південній Кореї, зросло драматично. Про це написав щоденник „The Korea Herald“ 12 лютого, посилаючись на урядовий звіт. У 2023 році понад 5,000 росіян подало аплікації на статус біженців. Це є вп'ятеро більше, ніж за попередній рік, і майже дорівнює загальному числу всіх російських шукачів притулку за 26-річний період – 1994-2019 років. Шукачі притулку втікають з Росії серед війни в Україні. У вересні 2022 році російський президент Володимир Путін наказав мобілізувати 300 тис. осіб на військову службу і це спонукало багатьох росіян шукати притулку за кордоном. Лондонський журнал „Економіст“ написав у серпні 2023 року, що майже один мільйон росіян залишив свою країну. Незважаючи на зростання кількості заяв на надання притулку, відсоток позитивно полагоджених прохань в Південній Кореї залишається низьким: із 5,950 прохань, перевічених минулого року, лише 101 (1.7 відс.) отримали статус біженців. („Business Insider“)

### ■ Не треба ізоляції на коронавірус

АТЛАНТА. – Центри для контролю хвороб (CDC) оголосили 1 березня, що хворі на коронавірус не мусять тепер перебувати п'ять днів в ізоляції. Люди можуть повертатися до праці або до своїх щоденних занять, якщо їхні симптоми не є сильними і коли пройшов день відколи вони мали гарячку. Коронавірус вже не є такою загрозою публічному здоров'ю, якою він колись був. На початку пандемії це було третьою найбільшою причиною смерті в країні, а тепер – десятою. Експерти кажуть, що більшість людей і так не дотримуються п'ятиденної ізоляції (до кінця 2021 року рекомендувалося 10 днів). CDC підкреслюють, що треба отримати вакцинації, щоб запобігти інфекції. Всі, що мають респіраторні симптоми, повинні залишатися вдома під час хвороби. („Associated Press“)

### ■ Пропозиція Папі від МЗС Польщі

ВАРШАВА. – Міністер закордонних справ Польщі Радослав Сікорський запропонував Папі Францискові „закликати президента Росії Володимира Путіна вивести війська з України“. Так політик 10 березня прокоментував заяву Франциска щодо переговорів у війні Росії проти України. „Як щодо того, щоб для балансу закликати Путіна набратися мужности й вивести свої війська з України?“, – зазначив Р. Сікорський. Міністер зауважив, що у такому випадку „мир настав би одразу – без потреби в перемовинах“. Керівник пресслужби Ватикану Маттео Бруні пояснив, що своїми словами щодо України Папа мав намір „закликати до припинення вогню та відновити сміливість переговорів“, але не мав на увазі капітуляцію. (Радіо Свобода)



## Франція близька до прозріння?

З президентом Франції сталося щось таке, чого в березні 2022-го ніхто не міг ні уявити, ні припустити. Вже коли майже всі чільні політики в Європі і США однозначно засудили вторгнення російських військ в Україну, Емануель Макрон переймався вочевидь марною справою, бідкаючись, як би „зберегти обличчя Путінові“. Хоч сам Путін при цьому не ховав свого обличчя великодержавного шовініста і нищителя українського народу. Й от по двох роках війни чуємо від французького керівника щось набагато радикальніше, ніж вся дотеперішня допомога Україні з боку євроатлантичного світу: що не може бути жодних „червоних ліній“ у сприянні Збройним Силам України – аж до присутності європейських військових формацій на українській території.

Несподівано Е. Макрон виявив себе сміливішим, ніж усі інші прихильні до України демократичні діячі, і навіть закликав їх „перемогти в собі боягуство“ заради праведної цілі – врятування України від смертоносного путінського режиму.

Для нас, українців, така різка зміна Макронової позиції є не просто втішною, а якоюсь мірою й історично компенсаційною. Згадаймо Паризьку мирну конференцію 1919 року, на якій держави Антанти були, як писала тоді наша „Свобода“, „неприхильні до української справи“. Цитуємо статтю з 6 вересня того року: „...Ми опинилися самі, без можливих опікунів. Держави Антанти, передовсім Франція, стали осередком найстрашнішого назадняцтва. Їхні керманічі – се дійсні вороги всякої народницької думки і поступової народницької організації... Паризька мирова рада є не тільки насильством над справедливостю. Її рішення, з порученням для поляків зайняти Східну Галичину, чинна підмога для Колчака і Денікіна і ще більше для поляків, котрі без цієї підмоги не держалися б і декілька тижнів, – се є також страшним насильством над цілим українським народом. Зрозуміння і прихильності в Парижі ми не знайшли... В Парижі скривджено нас безмежно, і почуття завданої нам кривди нелегко затреться...“

Ну ось – треба було сто років, щоб „затерлося“. Франція в особі її президента нарешті усвідомила, яку загрозу несе і їй, і всій безвинятій Європі путінська Москва. У цьому радикалізмі Е. Макрон не помиляється: у випадку перемоги Росії над Україною ні Франція, ні вся Європа вже не будуть у безпеці, тому нічого іншого не залишається, як відкинути страх перед перспективою російської збройної ескаляції. Властиво, це підкреслення є дуже важливим, бо протягом цих двох останніх років ще ніхто так виразно не сказав про реальність російської загрози для всього європейського континенту.

Певна річ, якісно нова риторика Е. Макрона ще не означає відповідних практичних кроків. Дуже ймовірно, що в ній є елемент внутрішньої партійної боротьби у Франції, адже там вже недалекі чергові президентські вибори, а ультраправа політикиня Марі Ле Пен цими днями, теж вкрай несподівано, зайняла рішучу антипутінську позицію. Отож Е. Макрон не може дозволити собі „пасти задніх“.

Що про одну суттєву спонуку Е. Макрона до непохитної стійкості перед завойовницькою Росією пише колишній Посол України у Франції Олег Шамшур: „Не можна виключити, що висувачи згадану ініціативу та стимулюючи дискусію всередині антипутінської коаліції, президент Франції намагається надати додаткової ваги своїм амбіціям зайняти вакантну позицію неформального лідера Європейського союзу. Задля цього ж він працює на контрасті, протиставляючи свій динамізм і рішучість зволіканню з ухваленням рішень і ваганням, притаманними політичній поведінці Олафа Шольца. Правда, заради об'єктивності треба зауважити, що боротьба Макрона за лідерство в ЕС і його завуальована критика „нерішучого Шольца“, на жаль, дисонує з реальними обсягами допомоги Україні з боку Франції. За експертними оцінками, допомога Німеччини Україні майже у вісім разів перевищує обсяги французької допомоги. До того ж, Німеччина більшу частину фінансів надає нашій країні у вигляді грантів, а Франція – кредитів, які Україна потім доведеться повертати“.

Так, слово і діло в політиці – то різні речі, однак, і зовсім розходитися вони не можуть. Найближче майбутнє покаже, в якій мірі Франції здатна допомогти Україні саме так і тільки так, щоб ця допомога якісно змінила ситуацію на фронті в українську користь.

## ПОСТАТІ

### Іван Сошенко

Д-р Анатолій Чабан

У Корсунь-Шевченківському, на Черкащині, зберегли могилу Івана Сошенка – відомого українського живописця, педагога, а ще людини, яка відкрила світові талант Тараса Шевченка. Похований небіжчик на старезному цвинтарі, де вже не збереглося жодної могили. Помер Сошенко проїздом. У Ліни Костенко з приводу цього народилися поетичні рядки:

Умер проїздом. Корсунь –

спав байдужий,

Що десь сьогодні, вчора чи торік

Умер проїздом сивий і недужий

Якийсь старий, самотній чоловік.

Так, старий і самотній, але не якийсь, а добре знаний вчитель, художник. І лише за одне те, що він виокремив з поміж інших, впізнав у молодому енергійному Тарасові майбутнього генія, що першим звернувся до Євгена Гребінки з проханням допомогти „звільнити його жалюгідної долі кріпака“ Сошенко заслуговує вічної шани і вдячної пам'яті всього світового українства.

У Богуславі, на Лобунській горі, на березі бурхливої і звивистої Росі стояв будинок батьків, де 2 червня 1807 року народився у сім'ї міщан княгині Браницької син Іван. Грамоти навчила його бабуся, а пізніше покровський дяк, який за основу знань взяв вивчення Псалтиря і засадив за це заняття хлопця. А ще з дитинства у малого Івана відкрився талант художника.

Батьки відвезли його на навчання до маляра з Вільшани Семена Превлоцького. Тут 13-річний хлопчик вчиться малярству, за що відпрацьовує в господарстві вчителя, пасе худобу, порається з стайнях, топить груби. Лише у 18 літ господар призначив йому невелику платню. Малювати можна було лише у вільний від роботи час. Та все ж малярська наука давалася легко. Вже через певний час Сошенко йде на самостійну роботу.

Відомими стали його картина



Іван Сошенко

„Гірське місце“ для Мліївської церкви, а особливо розписаний іконостас у Лебединському чоловічому монастирі. Написані ці роботи коли юнаку було всього 21 рік. Це дозволило заробити певні кошти, які він віддає батьку для придбання землі у Звенигородці.

Саме тут у Звенигородці з ним відбулася пригода, яка мало не змінила його долю. Настав час призову на рекрутську службу. Його привезли до Звенигородки, аби відправити на службу. Але дав згоду піти до війська його молодший брат, тому загроза провести молоде життя у рекрутській повинності для Івана відпала.

У 24 роки вирішальну роль відіграла зустріч з молодим чиновником із Петербурга Рибачковим, який приїхав до Златополя купувати маєток. Випадково він познайомився із художніми роботами Сошенка, був вражений здібностями молодого чоловіка і порекомендував набути професійних навичок в столичній Академії мистецтв. Іван переїхав до Петербурга і з 1834 року почав відвідувати Академію мистецтв, брати уроки у відомих професорів Венеціанова та Єгорова.

Завершивши навчання, Сошенко вимушений був переїхати до Ніжина. Давалися взнаки хвороби очей і постійні запалення легенів, які

(Закінчення на стор. 25)



Могила Івана Сошенка в Корсунь-Шевченківському



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Андрій Нинка

Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

#### Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

☎ (973) 292-9800 x 3040 • Fax (973) 644-9510

Володимир Гончарик

E-mail advertising@ukrweekly.com

Передплата

☎ (973) 292-9800 x 3040

Володимир Гончарик

E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або його видавця.



## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### Свято в селі Шевченковому



Свято біля пам'ятника Кобзареві в селі Шевченковому.

Щиро дякую за вашу газету! Дуже цікаві дописи, особливо про святкування ювілею Тараса Шевченка. Ми також не забули нашого Кобзаря і достойно його вшанували. У день 210-річчя від дня народження поета на урочистості в селі, де зростає малий Тарас, біля пам'ятника Кобзареві вся громада. Голова Черкаської обласної державної адміністрації, генерал-майор Ігор Табурець, звертаючись до громади, зазначив: „Своєю творчістю Тарас Шевченко нас попереджав, що Україну чекає тяжка війна з російським агресором, що московитам ніколи не можна вірити“.

До Шевченкового цього дня прибула велика делегація громадських діячів, журналістів, курсантів Військового інституту Київського національного університету ім. Тараса Шевченка на чолі із заступни-

ком голови Співки офіцерів України, народним депутатом України, капітаном 1-го рангу у відставці Євгеном Лупаковим та громадською діячкою, заслуженим працівником культури України, поетесою Зоєю Ружин. Готуючись до свята, Зоя Ружин – ініціаторка та організатор „Мистецького спецназу“ та почесна громадянка села Шевченкове – власноруч із колосків пшениці, гілочок верби та вічнозелених рослин виготовила три вінки, які були покладені до пам'ятника Т. Шевченку і на могили його батьків – Григорія Шевченка та Катерини, у дівочтві Бойко.

Передавайте вітання і найкращі побажання нашим друзям українцям з батьківщини Тараса Шевченка – з Керелівки. Разом до перемоги над рашистами. Слава Україні!

**Микола Лисенко,**  
Шевченкове, Черкаська область

### Самодіяльна кузня...

(Закінчення зі стор. 4)

сході України, був командиром відділення 3 механізованої роти 1 механізованого батальйону 72 окремої механізованої бригади ім. Чорних Запорозжів. З волонтерами трудиться пліч-о-пліч його батько Валентин Ковіта.

„Мої обидва сини воювали, – говорить батько героя. – Старший Сергій з 2014 року, менший Роман із 2019-го. Сергій загинув 5 травня 2022 року при звільненні села Українка Харківської області. Сини служили тоді разом, а за кілька днів до трагедії Роман поїхав на навчання, де отримав трагічну звістку про втрату брата. Нині Роман за станом здоров'я працює у кузні“.

Жінки ковалюють нарівні з чоловіками. Першими до команди долучилися Дарія Прикуп, Каріна Чех, згодом почали приїжджати та пробувати власні сили інші волонтерки. Алла Грунь працювати до кузні приїхала з Шполи на заклик у мережі. В житті вона навчилася різної роботи: і швачка, й масажистка, й пекар. Ось уже другий рік після роботи постійно їздить у Лебедин, щоб підтримати земляків на фронті.

До команди лебединських ковалів долучилася й Анжела Крижанівська:

„Людей бракувало. Тому вирішила випробувати й свої сили. Було непросто, навіть сумнівалася, чи зумію, тому що кувати важко. Але навчилася, працюю із задоволенням. Бо жінка може все“.

Шполянська Олена Олійник приїздить у кузню чи не щодня. Їй теж

спочатку було важко працювати з арматурою біля пекельного вогню. Та, запевняє, що гріють душу не лише вогонь із печі, а й думки про тих, кому важче.

Марина Медуха з Лебедина – швачка за фахом. Вона не лише підтримала ініціативу сина Олександра займатися в кузні, а й сама стала до горна. А під час відпочинку від важкої праці й удома плете шкарпетки, що зігрівають воїнів. За два роки вив'язала вже майже сотню пар.

У лебединській кузні працюють і фахівці. Серед них Руслан Бурківський, кваліфікований зварювальник. Про кузню, де жінки нарівні з чоловіками виконують важку роботу для допомоги фронту, Руслан Бурківський дізнався з інтернету.

Разом за два роки лебединські умільці виготовили 160 тис. скоб, 127 буржуйок, 7,400 сокир, 13 тис. кирок, 8 тис. їжаків, 1,100 триніг для приготування їжі, 10 тис. саперних лопат, 6,700 молотків. Кують і далі. Плетуть ще й сітки.

М. Волик організовує збір коштів на придбання матеріалів і відправку вантажів. І люди допомагають, хто як може. „Наша робота починається не з кування, – зазначає юристка Тетяна Чепур зі Шполи. – Отримавши запит, ми шукаємо гроші, щоб закупити арматуру. Ми самі шукаємо, й самі куємо. Тому іноді важче знайти кошти, ніж працювати з металом“.

Наразі в лебединських ковалів більшає запитів. А коштів бракує. Вони звертаються до небайдужих земляків із проханням про допомогу. Допомогти можна на картку Миколи Волика в ПриватБанку 545708222 1613792.

### Літературний конкурс ім. Марусі Бек

XXXIII Літературний конкурс ім. Марусі Бек „Об'єднані любов'ю до України“ названий іменем Марусі Бек (1908-2005) – успішної американки українського походження, юристки, докторки права, журналістки, державної й політичної діячки в США, активної громадської діячки в українській діаспорі, меценатки, першої жінки в Раді Дітройта і на посаді мера Дітройта. За невтомні зусилля в привертанні уваги міжнародної спільноти до становища українського та інших народів, вимушених жити в умовах тоталітарного комуністичного режиму в СРСР М. Бек справедливо називали „борцем за свободу“.

Метою конкурсу є вшанувати пам'ять та популяризувати ім'я Марусі Бек; привернути увагу до українського жіночого руху за кордоном; заохотити українок з усього світу об'єднуватися для активної діяльності на благо України; стимулювати молодих творчих українок розвивати свої таланти.

Жанр літературного твору: есей, нарис, оповідання. До конкурсу допускаються молоді українки з діаспори та України. Вікові категорії: перша – 14-17 років; друга – 18-25 років. Обсяг робіт: 14-17 років – до 1,000 слів; 18-25 років – до 2,000 слів.

Конкурсні роботи мають бути оригінальними, виконані особисто авторкою; написані українською мовою, підписані псевдонімом, включати перелік використаних першоджерел; надруковані шрифтом TIMES

NEW ROMAN текстового редактора WORD, розміром – 14, інтервалом – 1,5. Окремим файлом слід подати коротку довідку про себе: фото, прізвище, ім'я, вік, країну проживання, домашню адресу, електронну адресу, номер телефону.

Прийом робіт: Executive Office: 145 Evans Ave., Suite 203, Toronto, Ontario M8Z 5X8 Canada. Facebook: WFUWO – Світова федерація українських жіночих організацій. E-mail: wfuwo.office@gmail.com

Закінчення прийому робіт: 31 травня 2024 року.

Роботи надсилають на електронну адресу konkursm.beck@gmail.com із позначкою „На літературний конкурс СФУЖО ім. Марусі Бек“.

Оголошення переможців конкурсу та церемонія нагородження відбудеться до Дня Незалежності України.

Роботи переможниць будуть опубліковані у журналі СФУЖО „Українка в світі“ після оголошення результатів.

Переможниці конкурсу отримають нагороди у кожній віковій категорії: перша – 600 кап дол.; друга – 300 кап дол.; дипломантки отримають відзнаку „Дипломантка літературного конкурсу СФУЖО імені Марусі Бек“ та грошову нагороду в розмірі 100 кап дол.

Переможниці матимуть можливість отримати нагороди банківським переказом за місцем проживання.

Додаткова інформація: konkursm.beck@gmail.com.

**СФУЖО**

### Про закриття „Голосу України“

Надійшла інформація із засідання трудового колективу газети „Голос України“ від 14 березня в зв'язку з отриманням розпорядження Інформаційного відділу Верховної Ради про реформування (закриття газети) та перехід на випуск Вісника (Бюлетеня законів ВРУ під тією ж назвою) і звільненням творчого журналістського корпусу та розпуск профспілки газети.

„Голос України“ виник практично разом з відродженням незалежної Української держави на початку 1990-их років. Заснований рішенням легендарних вже депутатів Верховної Ради 1-го (XII) скликання цей „Голос“ чула-читала вся Україна практично безперервно аж до перших днів повномасштабного вторгнення Московії 24 лютого 2022 року.

Протягом всього періоду існування, починаючи з 1991 року, газета була і залишається своєрідним дзеркалом політичного і громадського життя країни, правдиво висвітлюючи як успіхи в розбудові нової держави на карті сучасної Європи, так і важливі переломні етапи в її непростому становленні.

„Голос України“ став за ці десятиліття справжнім історичним літописом сучасної політично-суспільного життя країни, трибуною для донесення до народу позицій народних обранців з найважливіших питань життя країни і її громадян. Пережив-

ши безгрошів'я 1990-их, фінансові проблеми відсутності державного бюджету після втечі уряду Януковича і початку російсько-української війни в 2014-му та страшні часи підступного вторгнення в лютому 2022-го редакція редакції несподівано стикнулася з рішенням Інформаційного відділу рідної Верховної Ради закрити популярну у читача газету „із-за фінансової необхідності та непотрібності видання“! І це при тому, що на діяльність Верховної Ради воююча країна виділяє величезну суму з державного бюджету! Тобто, величезні кошти виділяються на платні народних депутатів, їхніх помічників та секретаріату ВРУ, на закордонні поїздки і взагалі на далеко неефективну, як бачимо з діяльності нинішньої парламентської більшості, роботу чи, вірніше – „безробіття“ нинішнього складу Верховної Ради. А відносно невелику, якщо порівнювати з іншими витратами на діяльність ВРУ, суму на так необхідне видання для інформування громадян про діяльність парламенту країни, верховнодержавські бюрократи не знайшли? Очевидно їм не потрібна не тільки єдина трибуна для всіх депутатів Верховної Ради в особі „Голосу України“, але й конституційна свобода слова в цілому! А може й сама держава Україна, як така?

**Георгій Лук'янчук,**  
Київ



## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

# Крайовий пластовий з'їзд Канади

Богдан Колос

ТОРОНТО. – В Пластовій домівці в перших днях березня відбувся Крайовий пластовий з'їзд Канади (КПЗ). Пласт Канади має членів по всій країні – від Монктону на сході до Ванкувера на заході та в багатьох більших містах поміж ними.

На урочистому відкритті річних загальних зборів учасники згадали 50 пластунів-героїв, які, не зламавши своїх пластових присяг, загинули, захищаючи Україну від загарбників. Їхні імена відчитав під час Служби Божої пластовий капелян.

Метою КПЗ є перегляд праці, виконаної в попередньому році, і, що важливіше, планування праці на наступний рік.

Серед заходів, про які звітували, були новацькі та юнацькі табори, які відбулися у 2023 році, зокрема в Скелястих горах Альберти, в Алгонквінському парку Онтаріо, на пластових оселях „Батурін“ (Монреаль) і „Пластова січ“ (Торонто). Велике число канадських пластунів теж брало участь в міжкrajовій американсько-канадській зустрічі недалеко Клівленда, США.

Пластові делегати поділилися своїми враженнями зі світового зібрання Пласту – Конгресу українських пластових організацій (КУПО), яке відбулося в листопаді 2023 року в Польщі.



Новий провід КПС 2024-2026 (перший ряд зліва): Наталка Мисаковець, Марта Гнатів (заступниця голови), Катруся Долішна (новообрана голова), Любка Белей (заступник голови), Дарія Горбай (колишня голова), Мотря Джулинська. (Фото: Юлія Метелиця)



Учасники КПЗ 2024 в Торонто. (Фото: Ігор Попадинець)

Розповіли про відвідини пластових осередків у Кракові та Варшаві, про формування та ріст нових пластових осередків в Європі та їхні зусилля охопити та zorganizувати зростаючу кількість української молоді поза межами України.

Пластова діяльність полягає в тому, щоб вчитися і вправлятися протягом року, а тоді бути готовим до літніх викликів на свіжому повітрі на природі. Тому референти юнацтва та новацтва разом з виховниками поділилися своїми планами щодо підготовки до цьогорічних літніх таборів.

Курінні проводы шукають цікаві місця провести свої табори і мандрівки та складають програми, викликами для своїх членів, беручи під увагу безпеку та рівень підготування юнаків та юначок.

Найбільшим викликом для цього річного КПЗ було розуміння, що вплив нових переселенців з Європи до Канади призводить до значного збільшення пластового членства. Цих нових членів треба забезпечити відповідними вишколами та програмами.

В часі з'їзду записано деяких нових дорослих пластунів, членів новостворених пластових осередків.

Член Пласту в Оттаві Ігор Михальчишин з Конгресу українців Канади (КУК) представив делегатам статистику та інформацію, зібрану з канадських урядових джерел, від КУК та з вебсторінки Ukrainesafehaven.ca. Він сказав, що за останні два роки до Канади з Європи прибуло понад 250 тис. українців. Більшість з них – це молоді люди, які, він вважає, можливо, не повернуться в Україну після війни. Більшість оселилася в провінціях Онтаріо, Альберта та Манітоба, де діють пластові станиці. Нові групи пластунів формуються у Ванкувері, Кітченер-Ватерлі, Монктоні. Є деякі менші осередки.

І. Михальчишин заважав, що „нашим завданням, як молодіжній організації, є бути готовими прийня-

ти цих нових потенційних членів”.

Продовжуючи дискусію, делегати розглянули питання, чи можна знайти достатню кількість досвідчених виховників та добровольців для цієї роботи, чи можна провести відповідні вишколи. Провід поділився своїм досвідом про те, які є успіхи, а що потребує вдосконалення.

Номінаційна комісія запропонувала кандидатів на новий крайовий провід, який був обраний одногolosно.

Новообрана голова Крайової пластової старшини Канади Катруся Долішна виступила із заключним словом.

Подякувавши за довіру, вона заявила, що склад новоствореної Старшини і Ради дає їй велике вдволення, бо буде нагода співпрацювати з давно знайомими пластунами-товаришами, як також з молодими, амбітними, життєрадісними виховниками-провідниками, які охоче зголосилися до праці.

К. Долішна заявила: „Дивлячись вперед, будуть великі виклики – не лише при існуючих станицях, але з розвитком і утриманням нових пластових груп по Канаді. Конечно нам потрібно далі допомагати нашим братам і сестрам в Україні, бо вони захищають нашу батьківщину.

Розпочався новий етап в історії Пласту в Канаді. Закликаю всіх до дружньої співпраці!”

## Подарунки новоприбулим з України

Левко Хмельковський

ГАЙЛАНД ПАРК, Нью-Джерсі. – 17 березня до Білоруської автокефальної православної церкви Жиро-

вицької ікони Божої Матері завітали гості з компанії „Universal Yums“ з подарунками для новоприбулих з України. Ініціатором зустрічі був Юрій Боєчко з Благодійної фундації



Привезли подарунки (зліва): Василь Легкий, Келсі і Меліса, Юрій та Даніель Боєчки.



Учасники зустрічі з працівниками компанії „Universal Yums“.

„Hope for Ukraine“ (HFU 101 Eisenhower Pkwy, Ste 300, Roseland, NJ 07068), який прибув з сином Даніелем і волонтером Василем Легким. Юрій Боєчко сказав: „У березні через

нашу ініціативу з „Universal Yums“ 300 українських сімей біженців в США отримають ці скриньки з соло-

(Закінчення на стор. 10)



## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

### „Чорноморські хвилі” провели раду



Пластовий курінь УПС „Чорноморські хвилі”. (Фото: Люба Китаста)

Люба Китаста

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – Пластовий 40-ий курінь УПС „Чорноморські хвилі” провів раду на Союзівці.

3-15 жовтня 2023 року 16 членок були присутні на 16-ій курінній раді. Учасниці прибули зі стейтів Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Коннектикут і Мишиген.

Під час ради долучилися через ZOOM членки куреня зі Львова, Україна, і Лондону, Англія.

Раду відкрито хвилиною мовчанки в пам'ять покійної довголітньої активної членки Аді Бойдуник-Федаш.

Згодом були відчитані звіти курінної команди за останньої пластової активності і виховної праці та пропагування пластових ідеалів, головно морських ритуалів і традицій. Також були звіти з громадської діяльності, пов'язаної з війною і допомогою Україні.

На раді надано призначення уступаючій курінній команді і обрано новий провід на наступні два роки. Курінною обрано Оксану Кіналь.

Увечорі членки куреня продовжували товариську зустріч з піснями та спогадами про свої переживання і пригоди з минулих літ водного плавання.



## УНСОЮЗ ОГОЛОШУЄ ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ ТА НАГОРОД ДЛЯ СТУДЕНТІВ НА 2024-2025 НАВЧАЛЬНИЙ РІК

Кандидати на стипендії або нагороди мусять:

- Бути активними членами УНСоюзу щонайменше два роки до **1-го червня 2024 року**;
- Під час останніх двох років, мати полісу мінімальної вартості \$5,000 (не включає поліс Термінового страхування);
- Бути прийнятими на студії до університету в США або в Канаді.

Апликація на стипендію або нагороду від УНСоюзу мусить бути вислана до 1-го червня 2024 року.

За точними інформаціями телефонуйте до Головної Канцелярії УНСоюзу або відвідайте сторінку «*Наші Пільги*» на інтернетній мережі УНСоюзу:

[www.UNAInc.org](http://www.UNAInc.org)

Ukrainian National Association, Inc.  
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054  
800-253-9862 ext. 3035



## NO STRESS ... JUST GREAT RATES!

### IMMEDIATE ANNUITY

WE HAVE INCREASED OUR RATE TO

# 3.50%

## CALL US TODAY!

If you'd like to annuitize your  
401K or IRA into monthly  
payments over your lifetime!

### LONG-TERM ANNUITIES

**5 YEAR** **5.50%\***  
2<sup>ND</sup> YEAR 5.00%

**7 YEAR** **5.75%\***  
2<sup>ND</sup> YEAR 5.00%

**9 YEAR** **8.00%\***

\* FIRST YEAR RATE.  
MINIMUM GUARANTEED RATE 2%.

### MULTI-YEAR GUARANTEED ANNUITY (MYGA)

**5-YEAR** **5.25%** **3-YEAR** **4.75%**

RATES SUBJECT TO CHANGE. NOT AVAILABLE IN ALL STATES.



RATES SUBJECT TO CHANGE. NOT AVAILABLE IN ALL STATES.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054 • 800-253-9862 • INFO@UNAINC.ORG • WWW.UNAINC.ORG



STAND WITH UKRAINE



## Подарунки...

(Закінчення зі стор. 8)

дощами безкоштовно".

Настоятель митрофорний протосрей Зіновій Жолобак подякував за дарунки від імені численних українців, яких війна змусила покинути рідні домівки.

Гості Келсі і Меліса розповіли про діяльність компанії „Universal Yums“ і роздали скриньки з солодощами,

замовленими в Україні. У кожній скриньці була мапа України з зазначенням виробників солодощів (і Кримом в складі України.)

Гості розповіли: „Universal Yums“ заснована у 2014 році. Тепер у нас чудова команда з понад 80 осіб. Ми самі імпортуємо всю продукцію з різних країн і робимо це для того, щоб продукти були безпечними для вживання, відповідали всім нормам США і щоб ми завжди знаходили найкращі ласощі.

Перехід до доставки замовникам понад 8 млн скриньок був найбільшою радістю в нашому житті.

„Universal Yums“ – це щомісячна передплата на ласощі з усього світу разом із інформацією про те, що є у вашій скриньці.

„Universal Yums“ був визнаний одним із найкращих виборів пакетів в конкурсі читачів 2023 року. Щомісяця ми отримуємо яскраво ілюстровану мапу, яка зазвичай показує, звідки походять наші про-

дукти. Цього місяця ми отримали мапу України, яка містить цікаві факти та цікавинки про Київ, Львів, Коломию, Шполю та Харків, а також веселі ілюстрації. Можна замовити пакети не лише з України, а й з Німеччини, Бельгії, Франції, Угорщини, інших країн. Ласощі з України ми вирішили подарувати в українських громадах людям, які постраждали через напад Росії. Наша адреса: 9 Woodland Road Unit B, Roseland, NJ 07068".



## ПОЖЕРТВИ НА ФУНДАЦІЮ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В 2023 РОЦІ

Фундація Українського Вільного Університету інформує українську громаду про достойних жертводавців ФУВУ за 2023 рік. Подаємо без академічних чи професійних титулів.

### ЗАГАЛЬНИЙ ФОНД

- \$57,000 – Pyrsky Estate
- \$10,000 – Self Reliance New York FCU
- \$16,000 – Natalia H. Kozak & Stefan P. Kozak in memory of Stefan Hyk
- \$5,000 – The Heritage Foundation
- \$2,000 – Myroslaw J. Kyj
- \$1,000 – Nova UA Federal Credit Union, Self Reliance Foundation of FCU Chicago
- \$750 – Christina L. Mociuk, Ukrainian Selfreliance FCU, Feasterville, PA
- \$500 – Askold & Roksolana Lozynsky, Ukrainian FCU Foundation Rochester
- \$450 – Ruslana Rossi
- \$400 – George & Vera Kap
- \$300 – Thomas F Bird, Lidia & Bohdan Kramarchuk, George A. & Tania Kuzycz, Organization Def. of Lemko, Bohdan & Myra Futey
- \$250 – Basil Losten & Michael Dubovicii, SUMA (Yonkers) FCU, Stefan & Tamara Tymkiw
- \$200 – Thomas R. Birchard, Mary & Taras Drozd, Bohdan Kuzyk, Ihor H. Mirchuk, Pawel Perun, Stephen Shubiak
- \$150 – Bohdan & Maria Harhaj, Stepan V. Slutsky & Erica, The Nicholas Skirka Living Trust
- \$100 – Walter Clebowicz, Adrian A & Larissa Dolinsky, Yuri A. Deychakiwski, | Maria Kiciuk, Alla, Jaroslaw, & Adriana Leshko, Walter Macko, Borys Potapenko, Self Reliance FC Chicago, Self Reliance FCU Newark, Self Reliance Association, Ukr. Self Reliance New England, Hanna Zyruk & James W. Hainer, Bohdan & Oksana Kuzyshyn
- \$75 – Alicia M Behn, Hanna Duda & Galyna Palis
- \$50 – Dmytro Kowalenko, Lew M Linda Hryhorczuk, Stefan P Hallik, JR USA Ret, Maria Iskiw, Walter Kozicky Roman G, Biruta & Jean-Pierre CAP, Daria Pokinsky, Lubomir B & Helen Pyrih, Mirosław J. Pocztar, Leo D Rudnytzky KM & Irene Roman & Arlina Stasiw, Johns & Anna Yaworsky, Christine George Demidowich
- \$40 – Bogdan Zurawski
- \$35 – Lubomyra Lukomsky
- \$25 – Michael Danylyshyn, Alexandra Holuka, Nadia Jaroriw, Boris Lewycky, Mary Lushnycky, Areta & Victor Nadorzirny, Emily Pyk, Bohdana & George Slyz, Helen Skomsky, Oksana Tkachuk
- \$20 – Helena Kozak, Anna & Julian Tychansky
- \$15 – Andrew Germansky, Lena Howansky, Oksana Lukasewycz & Lavro Polon, Andrew Oksana Sorokowski
- \$10 – Network for Good, Orysa Pakorni Trust

### ВОЄННИЙ ФОНД

- \$105,000 – Askold & Roksolana Lozynsky
- \$58,822 – Anonymous
- \$50,000 – Ulana Steck in memory of husband Walter Steck and parents Anna and Ostap Stelmach, Ukrainian National Home NYC
- \$24,300 – Bohdan and Maria Chaban
- \$15,215 – Anonymous
- \$11,500 – Larissa and Myroslaw Kyj
- \$10,000 – Rubinstein & Borst Family Charity
- \$5,000 – Andriy V. & Irene Szul in memory of Larissa S. Kyj, J&K Res Enterprises Inc, Maksym Lozynsky, Petro Matiaszek, Yuria A. & Irena E. Deychakiwsky
- \$5,500 – Evhen and Nicole Kyj (\$1,000 in memory of Larissa S. Kyj)
- \$3,600 – Andrij and Alla Kletsun (\$200 in memory of father and \$200 in memory of Larissa S. Kyj)
- \$3,000 – Oksana Dziadiw
- \$2,200 – Alex and Natalia Chernoknyzhny (\$1,000 in memory of grandparents Maria & Mykhailo Duda, \$200 in memory of Larissa S. Kyj)
- \$2,000 – Bohdanna Chudio, Wolodymyra Karnianska
- \$1,700 – Gregory & Oksana Zukoff

- \$1,350 – Bohdan & Anna Pokora (\$1,250 in memory of their parents and \$100 in memory of Larissa S. Kyj)
- \$1,200 – Olga Wolanyk - \$1,000 in memory of Larissa S. Kyj
- \$1,010 – Anonymous
- \$1,000 – Chrystia Slywotsky, Julia Roscishewska, LPL Financial Irene Nowak, Orest W. Baranyk in memory of father Iwan, Waskob Development Partnership
- \$850 – Ruslana Rossi (\$100 in memory of Larissa S. Kyj and \$250 in honor of her mother)
- \$600 – Anastasia Antoniv, Irena Jarosewich (\$500 in memory Lydia Sophia Jarosewich and \$100 in memory Mary Mycio)
- \$500 – Ariadna and Mark Bach, Andrew Jarosewich in memory Lydia Sophia Jarosewich, Andrew Lastowecky (\$250 in memory of Larissa S. Kyj), Bohdan Futala, Halyna & Ihor Chomiak in memory of Larissa S. Kyj, Ihor Puhach, Khristina Lew in memory of Lydia Sophia Jarosewich and Mary Mycio, Maria O.Pryshlak in memory of Larissa S. Kyj, Martha Jarosewich in memory Lydia Sophia Jarosewich, Paypal Giving Fund, Peter & Larysa Sabat, Walter Klokiw
- \$300 – Anatoly & Galina Rydcyj, Boris Lewycky & Tamara, Jaroslaw & Maria Melnyk, Mark Hatalak, Marta Maczaj, Myron & Lilia Kulas in memory of their mothers, Veselka Enterprises LTD
- \$250 – Orest Hrycyk, Mary & Taras Drozd, Vasyl Hrechynsky
- \$200 – Bohdan & Bohdanna K Vitvitsky, Olenka Kyj & Yuriy W Dopchanskiy in memory of Lydia Sophia Jarosewich, Orest Deychakiwsky, Stepan V. Slutsky & Erica in memory of Larissa S. Kyj
- \$150 – The Nicholas Skirka Liv. Trust, Ulana Mazurkewich in memory of Lydia Sophia Jarosewich
- \$100 – Adriana Leshko, Alexander Neprel, Angela Maksymetz, Corner Properties Inc Management in memory of Mary Mycio, Hanna Duda, Irena Trojanowski in memory of Mary Mycio, Jaroslawa Szczerba in memory of Mary Mycio, Jerema Wolosenko, John Haverty, Katria Czerwoniak (in memory of her mother), Ksenia Kuzmycz in memory of Lydia Sophia Jarosewich, Kvitka Semanyshyn in memory of Larissa S. Kyj, Leo & Maria Iwaskiw in memory of Larissa S. Kyj, Lesya Samulyak, Marc & Joan Rosalowsky, Michael Roscishewsky, Nadia Andriyiw, Ola French, Petro Mycio in memory of Mary Mycio, Romanna Duda, Walter Kozicky, Walter & Marylin Sharko in memory of Lydia Sophia Jarosewich
- \$80 – Roman Ihnatowycz in memory of Mary Mycio
- \$50 – Anastasia Antoniv, Denys Dlaboha, Hans van Velzen, Motria L. Watter (in memory of Larissa S. Kyj), Tetiana Karpenko, Zirka Clark
- \$25 – Cathy A. Longinatti

Вибачаємось, якщо чиєсь ім'я чи прізвище неправильно подане. Управа Фундації УВУ щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відгукуються на наші заклики. ФУВУ при вашій щедрій допомозі виконувала і далі виконуватиме обов'язки, покладені на неї Батьківщиною, надавати молодим людям, зокрема з України, нагоду здобути міжнародно визнану кваліфікацію, сприяти інтеграції української науки в міжнародний контекст та сприяти поширенню української науки за кордоном. Ваша жертва сьогодні на студії в УВУ – це національний капітальний вклад у формування професійних кадрів для України та продовження столітньої історії української науки за кордоном, а також надання премій молодим літераторам та науковцям. У цьому році також Ви приклалися до справи допомоги нашим збройним силам протистояти агресії москалів. Наші воїни передають подяку – із запевненням, що Ваша жертвність дуже їм допомогла. Кожна жертва – менша чи більша – по вашій спроможності – дуже цінується. Всі пожертви на різні проекти фундації ви можете відтягнути від своїх податків. Чеки просимо виписувати на Ukrainian Free University Foundation, Inc. і висилати на адресу фундації в Нью-Йорку: UFUF, 136 2nd Avenue #501, New York, New York 10003 або прямо через наш рахунок у ФКК „Самопоміч” – Нью Йорк, номер маршруту проводу – 226078379 рахунку 7616 або шляхом переходу на ufuf.org та пожертвування через PayPal. Ми обліковуємо кожен отриманий долар.

### За Управу Фундації УВУ

Аскольд Лозинський  
голова

Стефан Слуцький  
секретар

Руслана Росії  
скарбник



## Росіяни знову...

(Закінчення зі стор. 3)

президентських виборах, які міжнародні спостерігачі вважають такими, що не мали шансів бути вільними чи справедливими, та спрямовані на продовження терміну перебування президента В. Путіна при владі ще на шість років. Європейський союз заявив про невизнання електоральної процедури, яку Росія організувала на окупованих українських територіях – у Криму, Донецькій, Луганській, Запорізькій та Херсонській областях. Проведення виборів на цих територіях ЄС назвав „явним порушенням Росією міжнародного права“.

Україна та понад 55 країн ООН 15 березня засудили спроби Росії організувати вибори на окупованій українській території, заявивши, що вони недійсні. На це звертає увагу „Голос Америки“. „Ми рішуче засуджуємо нелегітимні спроби Російської федерації організувати вибори президента Росії на тимчасово окупованих територіях у межах міжнародно визнаної території України“, – йдеться в заяві групи, яку зачитав посол України в ООН Сергій Кислиця в оточенні своїх колег.

Генеральний секретар ООН Антоніу Гутерріш також засудив спроби Росії організувати псевдоголосування на окупованих нею територіях України.

Україна, яку підтримала Словенія, нинішній член Радбезу, попросила, щоб Рада безпеки ООН зібралася й обговорила проведення Росією голосування на територіях України, які російські війська захопили та окупували.

14 березня, речник Державного департаменту США Метью Міллер заявив, що Сполучені Штати „ніколи не визнають легітимність чи результати фіктивних президентських виборів, які Росія проводить на території суверенної України“.

17 березня у містах по всій Росії та до російських посольств за кордоном люди прийшли на останню акцію „Полудень проти Путіна“, яку оголосив опозиціонер Олексій Навальний. Соратники Навального звали прийти на виборчі дільниці опівдні, щоб проголосувати за будь-кого, крім В. Путіна, або зіпсувати бюлетень. У результаті люди по всьому світу вишикувалися в черзі, щоб вшанувати пам'ять Навального і висловити свій протест.

Радіо Свобода

## Не плянують...

(Закінчення зі стор. 2)

жави в контексті повернення мігрантів це погана новина.

Серед факторів, які симулюватимуть українців повертатися, він назвав остаточне закінчення війни або припинення бойових дій та повітряних ударів, вищий рівень життя в Україні, можливість знайти добре оплачувану роботу. Однак, на думку дослідників, навіть кінець війни не сприятиме поверненню тих, хто зможе адаптуватися в демократичних країнах.

„За нашими розрахунками, з тих 3.6 млн українців, які перебувають

сьогодні в демократичних країнах, після закінчення війни там і залишаться 1.4 млн українців в оптимістичному сценарії, 2 млн – в середньому та 2.3 млн – в песимістичному сценарії“, – сказав Вишлінський.

На його думку, одного рішення на рівні держави для розв'язання цієї проблеми не існує. Одним із варіантів могло б стати запровадження режиму „вільного руху“ між країнами перебування співвітчизників і Україною. „Запровадження моделі максимального спрощення руху між Україною та країною перебування, на нашу думку, є одним з найреалістичніших рішень. Але щоб створити можливість для кругової міграції, щоб українці не боялися їздити додому і назад в Європу, потрібні правові рішення. І зусилля України варто було б спрямувати саме на це“, – переконаний експерт.

За оцінками Евростату, на сьогодні у країнах ЄС перебувають 4.2 млн українських біженців.

Укрінформ

## Росія хоче...

(Закінчення зі стор. 1)

РФ підтягує ресурс на окуповану частину Запорізької області, щоб звести цей альтернативний маршрут. Про це розповіла керівниця Об'єднаного координаційного пресцентру Сил оборони півдня України Наталія Гуменюк.

• Російські війська від початку березня цього року випустили по Україні 130 ракет різних типів, понад 320 „Шахедів“ і майже 900 керованих авіабомб.

• На Лимано-Куп'янському напрямку ворог тримає угруповання близько 100 тис. військовослужбовців. У росіян був намір до 15 березня захопити Куп'янськ, Куп'янськ-Вузловий та вийти на рубіж лівого берега річки Оскіл, щоб показати якісь результати перед „виборами“ Президента в Російській Федерації. На жоден клаптик вони не просунулися,

але від своїх намірів не відмовились.

• За останній тиждень на південному напрямку фронту кількість артилерійських обстрілів із боку російських окупантів зменшилася, подекуди загарбники перегруповуються. Російські загарбники за минулу добу здійснили три спроби штурмів на лівобережжі Дніпра на Херсонщині та дев'ять – в районах Роботиного та Приютного Запорізької області, але після втрат відійшли.

• Російський добровольчий корпус продовжує наступ під Белгородом, задіяні всі резерви. ГУР МО України надає допомогу російським добровольчим формуванням „Російський добровольчий корпус“, „Свобода Росії“ і „Сибірський батальйон“, які діють на території Росії.

• Кіберфахівці ГУР МО України і активісти групи „ВО Team“ упродовж 11-18 березня здійснили нові масштабні кібератаки на державні та приватні структури Росії.

Радіо Свобода, Укрінформ, УНІАН

## Засідання...

(Закінчення зі стор. 1)

на фронті, він зауважив, що Росії вдається здобувати невеликі військові перемоги. Однак це дається величезними ресурсами заради невеличких клаптиків землі.

Голова Об'єднаного комітету начальників штабів США генерал Чарльз Браун заявив, що хоча Росія й досягла незначних здобутків, вона дорого заплатила за це живою силою та технікою. Натомість Україна продовжує зміцнювати оборонні лінії та підвищувати ефективність своїх боеприпасів та інших поставок.

За його словами, союзники й партнери уже надали Україні понад 88 млрд дол. безпекової допомоги.

Міністер Р. Умеров відзначив, що під час „Рамштайну“ коаліції країн-партнерів продемонструвала свою єдність та активність в допомозі Україні. Буде більше ракет для систем протиповітряної оборони, триває робота по наданню Україні F16, до дрової коаліції приєдналися і зробили перші внески кілька нових країн.

Р. Умеров провів низку двосторонніх зустрічей з представниками Німеччини, Швеції, Греції, Франції, Болгарії, Словаччини, Португалії.

Укрінформ

**ARKA**  
Вишиванки, хустки, нитки,  
тканина до вишивання, рушники,  
коралі, пояси, кераміка, різьба  
89 East 2nd St., New York, NY 10009  
**Tel.: 212-473-3550**



**ОКСАНА СТАНЬКО**  
Ліцензований продавець  
Страховання Життя  
**OKSANA STANKO**  
Licensed Life Insurance Agent  
Ukrainian National Assn., Inc.  
**Tel.: 908-872-2192**  
email: stankouna2@gmail.com



**МАРІЯ ДРИЧ**  
Ліцензований Продавець  
Страховання Життя  
**MARIA DRICH**  
Licensed Life Insurance Agent  
Ukrainian National Assn., Inc.  
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054  
**Tel.: 973-292-9800 ext. 3035**  
e-mail: mdrich@unainc.org



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ  
ТА КОНТЕЙНЕРИ  
В УКРАЇНУ**  
Туристичні послуги: авіаквитки в Україну та інші країни • Пересилка пакунків, автомобілів та контейнерів в Україну та інші країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки  
**ROSELLE, NJ**  
645 W 1st Ave.  
Tel.: 908-241-2190  
888-336-4776  
**CLIFTON, NJ**  
565 Clifton Ave.  
Tel.: 973-916-1543  
**PHILADELPHIA, PA**  
1916 Welsh Rd., Unit 3  
Tel.: 215-969-4986  
215-728-6040

**UKRAINIAN FCU**  
**WE START & END WITH U**  
Offering a Full Line of  
**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES!**  
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
■ Checking accounts / Чекові рахунки  
■ Savings accounts / Ощадні рахунки  
■ IRA & Share Certificates / Сертифікати  
■ Loans / Позики  
■ Mortgages / Кредити на Недрухомість  
■ VISA® Credit & Debit Cards / Платіжні Картки VISA®  
■ Online & Mobile Banking / Онлайн і мобільний банкінг  
Nationwide Access  
Members have access to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network  
**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION** **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**  
ROCHESTER, NY | AMHERST, NY | BOSTON, MA | BUFFALO, NY | CHARLOTTE, NC  
CITRUS HEIGHTS, CA | FEDERAL WAY, WA | PARMA, OH | PORTLAND, OR  
RANCHO CORDOVA, CA | SYRACUSE, NY | VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY  
**ukrainianfcu.org**  
FEDERALLY INSURED BY NCUA





SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК  
Федеральна Кредитова Кооператива

**Скористайтесь з Наших Високих  
Відсотків!**

**1-річний  
сертифікат  
5.38%  
APY\***



*Обслуговуємо членів кредитівки та українську  
громаду з 1951 року!!*

*Пропонуємо кредити, депозити та картки Visa  
за найкращими відсотковими ставками!*



**Toll Free (888) SELF-REL**

**Email: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)**

**Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)**

*\*APY – річні відсотки нараховуються за умови, що дивіденди залишаються на депозиті до закінчення терміну дії сертифікату. Штраф нараховується за дострокове зняття коштів з депозиту. Мінімальна сума для відкриття сертифікату становить \$500.00. Дані відсотки дійсні з 5 січня 2024 р. та можуть змінитися в будь-який час.*

**MAIN OFFICE:**

108 Second Ave  
New York, NY 10003  
Tel: (212) 473-7310  
Fax: (212) 473-3251

**KERHONKSON:**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: (845) 626-2938  
Fax: (845) 626-8636

**UNIONDALE:**

226 Uniondale Ave  
Uniondale, NY 11553  
Tel: (516) 565-2393  
Fax: (516) 565-2097

**ASTORIA:**

32-01 31st Ave  
Astoria, NY 11106  
Tel: (718) 626-0506  
Fax: (718) 626-0458

**LINDENHURST:**

225 North 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: (631) 867-5990  
Fax: (631) 867-5989



*Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government. NCUA National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency*



## НОВІ ВИДАННЯ

# „Лісова пісня“ – турецькою мовою

Світлана Глаз

КИЇВ. – У Дипломатичній академії України ім. Генадія Удовенка при МЗС у Києві на початку березня видавництво „Magenta Art Books“ та Асоціація „Подружжя українських дипломатів“ за підтримки GDIP Media Center та корпорації „Укрвинопром“ презентували перше видання книги Лесі Українки „Лісова пісня“ турецькою мовою, яку тепер можна придбати в Україні, Туреччині та ще 10 країнах Європи.

Презентацію видання великої української поетеси вела Тетяна Сибіга, співзасновниця Асоціації „Подружжя українських дипломатів“. Їй активно допомагала Юлія Надоленко. Вступним словом присутніх привітав директор Дипломатичної академії Генадій Надоленко, який зазначив: „Спадщина Лесі Українки

долає кордони та мови, торкаючись серцець і розуму читачів по всьому світу. Її глибоке розуміння людського буття, поетична майстерність та непохитне прагнення до соціальної справедливості, продовжують знаходити відгук у світовій аудиторії. Презентуючи „Orman Şarkısı“ турецькою мовою, ми не лише вшановуємо красу слова Лесі Українки, а й міцну дружбу, співпрацю між Україною та Туреччиною. Цей переклад є мостом між двома культурами, сприятиме глибшому розумінню та взаємоповазі між нашими народами. Висловлюю щире подяку всім, хто долучився до цієї важливої справи. Перш за все перекладачеві Іскандару Османову, видавцям, редакторам, літераторам та прихильникам, які невтомно працювали над тим, щоб донести бачення Лесі Українки до нової аудиторії. Оскільки ми разом вирушаємо в цю



Учасники презентації. (Фото: прес-служба академії)

літературну подорож, то нехай „Orman Şarkısı“ слугує свідченням здатності літератури долати кордони та об'єднувати людські спільноти“.

З промовами виступили генеральний директор Генеральної дирекції з обслуговування іноземних представництв Павло Кривонос, Надзвичайний і повноважний посол Турецької республіки в Україні Мустафа Левент Більген та Надзвичайний і повноважний посол України в Туреччині Василь Боднар.

„Леся Українка у своїх творах закликала не здаватися і не коритися обставинам, продовжувати свою боротьбу, так само як український народ нині бореться за свою землю, боронячи Україну. Туреччина підтримувала і буде підтримувати надалі суверенітет, територіальну цілісність нашого друга – України. Бажаю, аби на території прекрасної країни, якою є Україна, настав справедливий та сталий мир“, – сказав М. Л. Більген.

В. Боднар зазначив, що Туреччина є близьким і важливим другом України, яка у важкі часи для України підтримує її та зауважив: „Впевнений,

що „Лісова пісня“ Лесі Українки знайде гідне місце у книжках та на книжкових полицях у турецьких друзів, оскільки це одна з перлин української літератури“.

Минулого року в Анкарі відбулася презентація „Кобзаря“ Тараса Шевченка, переклад якого турецькою здійснила доцент катедри тюркології Київського національного університету ім. Тараса Шевченка Тудора Арнаут.

Директорка іновісного видавництва „Magenta Art Books“ Олена Грабб, яке видало „Лісову пісню“ турецькою мовою, розповіла присутнім в онлайн-зверненні про унікальне оформлення книжки, роботу над перекладом та ілюстраціями. Редагуванням займалася Ольга Чичинська, українська перекладачка з турецької, засновниця видавництва „Алемак“, яке спеціалізується на виданні перекладів класичної та сучасної турецької літератури. Через війну залишила Дніпро і працює за кордоном. Інвестував видання Сінан Ертемель доцент і заступник декана

(Закінчення на стор. 27)



Перекладач Іскандар Османов.



Книга „Orman Şarkısı“.

# Україна вже не чотирнадцять знизу

Ігор Гривна

Микола Рябчук. „Czternasta od końca. Opowieści o współczesnej Ukrainie“. Видавець ZNAK.

Для німецької та французької еліт українці були порушниками спокою, оскільки вони псували безпроблемний спосіб ведення бізнесу з Кремлем. Тож найкраще, якби вони мовчали. Так радив полякам Жак Ширак у 2003 році. І саме цього чекали від України через кілька років у Бонні та Парижі. На щастя, ні Варшава, ні Київ не прислухалися.

Цей вступ є дещо вільним викладом думок Миколи Рябчука, які я взяв із його наступної книги, нещодавно виданої польською мовою, „Чотирнадцятий з кінця. Історії про сучасну Україну“, що вийшла у видавництві „Знак“.

В оригінальній версії йдеться про те, що після становлення незалежної України в західних ЗМІ „українці поставали переважно як порушники пострадянського миру, відповідальні за непотрібні проблеми в нормальному москвоцентричному просторі, зрозумілому іноземцям“. Їх описували як „націю нізвідки“. І разом з цим виник значний поділ на „націоналістичний захід“ і „проросійський схід“.

„Ніби „проросійськість“ автоматично звільнила від гріха „націоналізму“, – дуже влучно коментує Рябчук. І це нагадує часи нашої „Солідарності“ та Станіслава Бараньчака, який з гіркою іронією писав про ставлення Заходу під час серпня та воєнного стану: „Всі на Заході ставлять питання, чи „Солідарність“ не зайшла надто далеко? Ніхто не запитує, чи генерал Ярузельський зайшов занадто далеко“.

Рябчук не сліпо орієнтований на Захід (тобто на Францію та Німеччину?). „Я дивлюся на східно- і західноєвропейські відносини досить неоднозначно. Я прозахідна людина, і водночас дуже критична до Заходу. Одне не виключає іншого. Ми приймаємо цінності, запропоновані Заходом, ми хочемо будувати наші країни на принципах ліберальної демократії, але ми повинні критикувати Захід хоча б тому, що він сам не дотримується вищезгаданих правил. У нас немає іншого Заходу і ми повинні прийняти той, який є, ми повинні з ним співпрацювати. Крім того, у нас немає інших союзників. „Це важке кохання, яке повинно бути критичним“, – сказав Рябчук.

Як літописець нагадаю лише, що згаданий на початку тексту Жак Ширак, який радив полякам мовча-



Книга Миколи Рябчука

ти, нагородив Путіна Великим хрестом Почесного легіону, а The Times визнала його „Людиною року у грудні 2013 року. Цей титул і хрест у Путіна, напевно, не відібрали досі.“

## Для росіян українці були росіянами

Хто такий Микола Рябчук? Він досить бунтарський український інтелектуал, який є українським патріотом, але не має проблем з ламанням українських стереотипів. Читає гостеві лекції в Українському католицькому університеті у Львові



Микола Рябчук. (Фото: David Ausserhofer)

та в Центрі східноєвропейських студій Варшавського університету. Кілька його книг уже вийшли польською мовою.

„Рябчук представляє сміливі та новаторські погляди в Україні. Він наважується ламати національні міти, оживляє оповідь інтелігентним почуттям гумору, що посилює бажання читати. Іронія та свобода, які характеризують його творчість, нагадують найвідоміших польських письменників. Рябчук виходить за рамки

(Закінчення на стор. 31)



# *Христос Воскрес!*

*Wishing you and your family  
a joyous and blessed Easter!*

*Roman, Alex, Juliana and Adriana Hirniak*





*Rejoice!  
May the miracle of Easter  
bring you renewed hope, faith and Joy!*

**Christ is Risen! Indeed He has Risen!**

*The Miller Family –  
David and Jackie,  
Jimmy, Emily and Bingo*



## Радісних Свят Воскресіння Христового

*бажаємо  
Вам і Вашій родині*

**Богдана, Богдан і Александер  
Пужик**



*Радісних свят  
Воскресіння Христового  
родині, приятелям і знайомим  
бажають  
Оксана і Юрій Станько  
з Родиною*



## Радісних Свят Воскресіння Христового

*родині і приятелям  
бажають*

**АННА і МИХАЙЛО КОЗЮПИ  
з родиною**



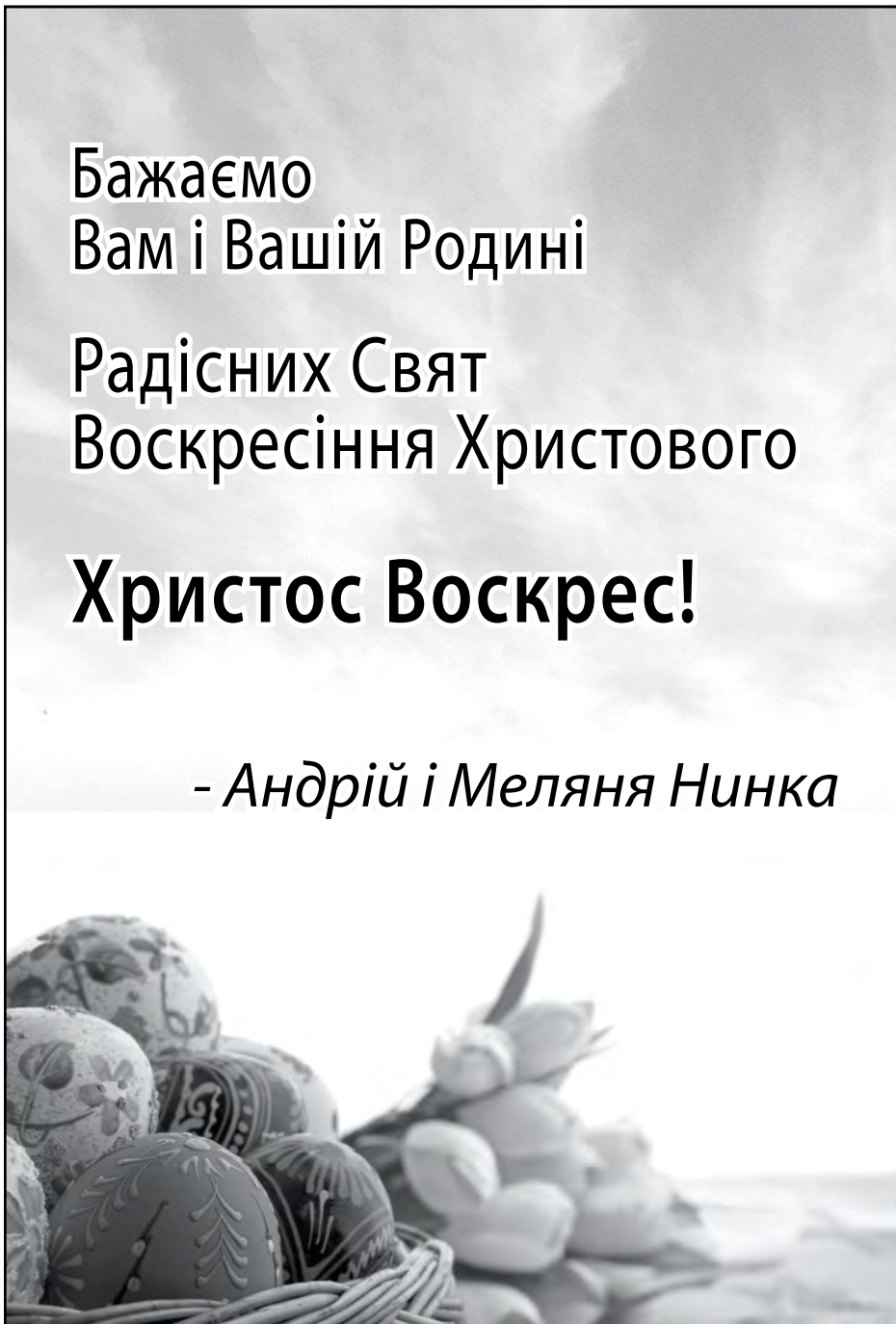
**Бажаю всім у нашій громаді  
Веселих Свят  
Воскресіння  
Христового!**

**Ірена Яросевич**



**Бажаємо  
Вам і Вашій Родині  
Радісних Свят  
Воскресіння Христового  
Христос Воскрес!**

**- Андрій і Меляня Нинка**



**З нагоди Воскресіння Христового,  
Божого благословення  
усім бажають**

**Слава і Доналд Горбатий,  
діти – Роман і Христина  
внуки – Тристан і Юстина**

**Христос Воскрес!**







## Корпоративна Рада Директорів Українського Народного Союзу, РЕДАКЦІЇ ТИЖНЕВИКІВ „СВОБОДА“ І THE UKRAINIAN WEEKLY

*складають найкращі побажання  
первоієрархам українських церков,  
українським організаціям, членам УНСоюзу,  
управам відділів та окружних комітетів,  
передплатникам і читачам видань УНСоюзу  
та українській громаді в Діаспорі й Україні  
з нагоди*

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

*Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!*



**WELCOME HOME!**

**WISHING ALL A HAPPY EASTER!**

**БАЖАЄМО МИРНИХ І РАДІСНИХ  
ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!**

THE BOARD OF DIRECTORS - UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC.  
WITH THE MANAGEMENT AND STAFF OF  
SOYUZIVKA HERITAGE CENTER, KERHONKSON, NY



**We can't wait  
to see you again!**

Phone - (845) 626-5641  
[events@soyuzivka.com](mailto:events@soyuzivka.com)



**КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА І ПЛАСТОВА РАДА В США**

щиро вітають

Проводи Головної Пластової Булави і Головної Пластової Ради,  
Крайові Пластові Старшини і Ради в країнах, де діє Пласт, всю пластову родину,  
всіх українців на рідних землях і в діаспорі та всіх воїнів, котрі захищають Україну,  
**зі світлим святом Великодня!**

Нехай Божа ласка зійде з небес і принесе радість та щастя в кожну українську домівку!  
Нехай Воскреслий Спаситель захистить нашу Україну і подарує їй таку омріяну Перемогу!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**





**З Воскресінням Христовим**

**щирі побажання  
кріпкого здоров'я,  
смачної паски  
та миру на світі.**

**Христос Воскрес!**

**Слава Україні!**

***Марійка Тершаковець,  
Аня і Браєн Томко,  
Михайло і Зезя Завадівські  
з дітьми***



***Радісних Свят  
Воскресіння Христового***

**друзям та клієнтам  
бажають**

**адвокат Сергій Поліщук  
з родиною**

Law Office of Serge Polishchuk, PLLC  
100 Church St, Suite 800  
New York, NY 10007  
(212) 387-8683  
polishchuklaw@comcast.net



***Щирі побажання  
веселих і щасливих свят***

**ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

***рідні, приятелям, знайомим  
та  
братам і сестрам в Україні***

**бажають**

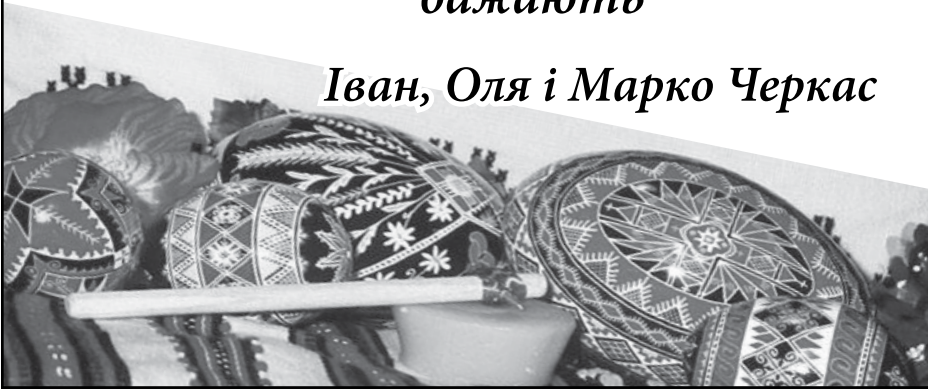
**д-р Роксолана й Іван Лещуки  
з родиною**





**Радісних Свят  
Воскресіння Христового  
бажають**

**Іван, Оля і Марко Черкас**



**Слава Україні!**

**Героям Слава!**

**Радісних Свят  
Воскресіння Христового**

родині і приятелям  
щиро бажають



**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА  
КАЧАРАЇ з родиною**

**Радісних Свят  
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

бажає

родичам, приятелям,  
читачам тижневиків  
„Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“



**Уляна Дячук**

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

родині, приятелям, знайомим,  
членам Корпоративної Ради Директорів УНСоюзу,  
Управам Округ і Відділів та всім членам УНСоюзу

щиро бажають

**ЕВГЕН І МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ**

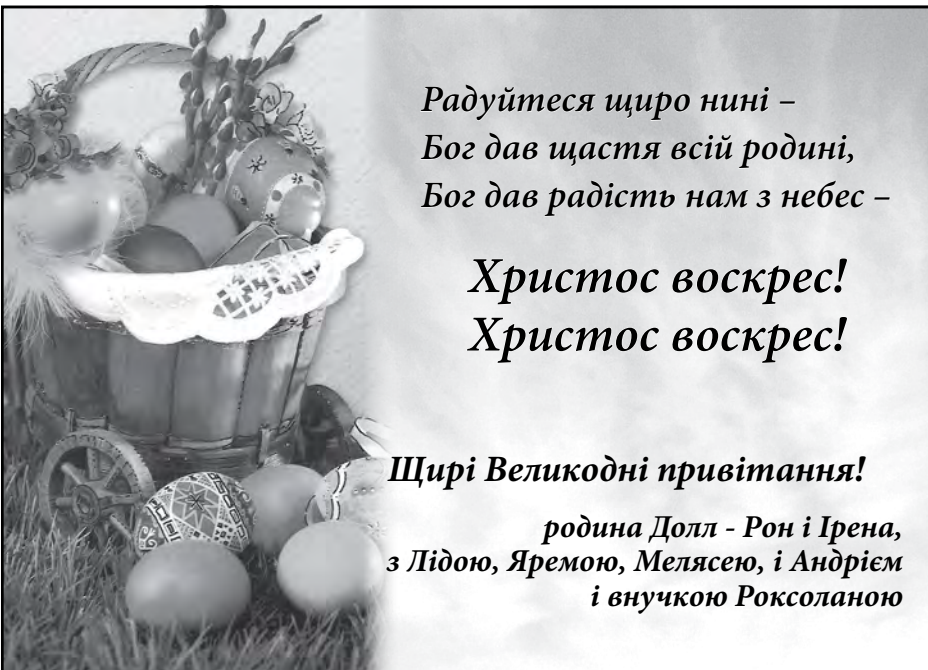


Радуйтеся щиро нині –  
Бог дав щастя всій родині,  
Бог дав радість нам з небес –

**Христос воскрес!  
Христос воскрес!**

**Щирі Великодні привітання!**

родина Долл - Рон і Ірена,  
з Лідою, Яремою, Мелясею, і Андрієм  
і внучкою Роксоланою



**Щирі Вітання  
з нагоди свят**

**Воскресіння Христового**

родині, приятелям і пацієнтам  
засилають

**д-р Петро Ленчур  
і**

**д-р Рута Чолган-Ленчур  
з родиною**

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**Христос Воскрес!**

Радісних Свят  
Воскресіння Христового  
бажають Вам

**Марта і Дарко Лиско**





# ХРИСТОС ВОСКРЕС!

## Управа Шкільної Ради при УККА



**ШКІЛЬНА РАДА**

сердечно вітає Ієрархів та  
Духовенство Українських Церков,  
наші шкільні, молодечі  
і громадські організації  
та весь український народ  
на рідних землях і на поселеннях

## Зі світлим святом Христового Воскресіння!

Хай це свято у важкий для України час  
наповнить Ваші серця світлими почуттями  
надії і любові, подарує щастя, добро  
та віру у світле і безпечне майбутнє.  
Висловлюємо глибоку солідарність  
героїчному українському народові  
і бажаємо йому швидкої, повної  
і безумовної перемоги у боротьбі проти  
кровожадного російського агресора  
за незалежність і територіальну  
цілісність України, щоб могли  
зайнятися найзаповітніші споконвічні  
мрії та творчі задуми українців,  
щоб у кожній українській оселі  
завжди панував мир та добробут!



EDUCATIONAL COUNCIL • UCCA • [www.ridnashkola.org](http://www.ridnashkola.org)



NATIONAL UNIVERSITY OF  
KYIV-MOHYLA ACADEMY



USA  
KYIV-MOHYLA  
FOUNDATION

HAPPY EASTER TO ALL  
DONORS AND FRIENDS  
VICTORY AND PEACE TO UKRAINE

With best wishes  
Thank you for your generous support



P.O. Box 46009 Chicago IL 60649  
312.882.0104 mail@kmfoundation.org  
[www.kmfoundation.org](http://www.kmfoundation.org)

NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV MOHYLA ACADEMY

KYIV MOHYLA FOUNDATION OF AMERICA



**З нагоди  
Христового Воскресіння  
Екзекутива та Рада Директорів  
Злученого Українського Американського  
Допомогового Комітету**

шлють щирий привіт і святочні побажання  
Ієрархам і духовенству українських Церков,  
нашим добродіям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у,  
і всім нашим братам і сестрам по цілому світ.  
Молимося за героїв-захисників України, мир та перемогу  
над ворогом!  
Нехай Воскреслий Христос обдарує всіх щедрими ласками

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

**Екзекутива ЗУАДК-у**

Злучений Український Американський Допомоговий Комітет  
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.  
1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111  
Tel. 215-728-1630  
[www.uuarc.org](http://www.uuarc.org) • e-mail: [uuarc@verizon.net](mailto:uuarc@verizon.net)





**З нагоди Свята Воскресіння,  
Пластова Станиця у Бостоні, МА  
вітає  
всю Українську громаду Бостону  
і пластову родину нашої станиці.**

**Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!**

**Станична Старшина  
Пластової Станиці Бостон**

Знайдіть нас на Facebook – Plast Boston







МИР ВАМ!

*Peace be unto you!*

Висловлюємо глибоку вдячність захисникам та захисницям, чия сміливість дає українцям можливість святкувати цей Великдень.

Дякуємо Вам усім за солідарність та підтримку України й Українського Католицького Університету в цей тяжкий час.

**Бажаємо Вам благословенних Великодніх свят!**

Авторка ікони - Уляна Креховець, іконописиця і працівниця УКУ, яка через свої мистецькі твори передає події і пережиття війни в спільноті УКУ.



**UCUFUNDATION.ORG**



**"Господь моя сила та пісня, і став Він спасінням мені!"**

**Псалми 118:14**



**Крайова Управа Спільноти  
Української Молоді вітає  
вас з Воскресінням  
Христовим!**

**Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!**



**Христос  
Воскрес!**

**Faith. Support. Rebirth.**

**NOVA UA**  
FEDERAL CREDIT UNION

**Main Office:**  
851 Allwood Road,  
Clifton, NJ 07012  
973-471-0700

**Botany Branch:**  
237 Dayton Ave.,  
Clifton, NJ 07011  
973-772-0620

**facebook.com/NOVAFCU**

**NCUA**

**www.novafcu.com**

**UKRAINIAN NATIONAL  
FEDERAL CREDIT UNION**

**Вітаємо все наше членство  
зі світлим святом  
Великодня!**

**www.UkrNatFCU.org**



З нагоди світлого празника Христового Воскресіння вітаємо всіх своїх членів, приятелів тут в діаспорі та Україні.

У цей світлий день, коли цілий світ радіє, згадаймо про тисячі українських матерів, які переживають "Українську Голгофу" з маленькими діточками, які не можуть поділитись свяченим яєчком із батьками, які захищають рідну землю. Гарно всі святкуймо з молитвами і вірою у перемогу!

Бажаємо всім доброго здоров'я, злагоди, миру на землі та лагідного неба над головою, а Українським Збройним Силам швидкої перемоги над агресором і живими повернутись додому.

# Христос Воскрес! Воїстину Воскрес! Воскресає Україна!

Дирекція, члени комісій і працівники Кредитної Співки СУМА



**SUMA**  
FEDERAL CREDIT UNION



SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК  
Федеральна Кредитова Кооператива

*Сердечно вітаємо Вас з Великоднем!*

*Нехай це величне свято наповнить серця  
світлими почуттями надії і любові, дарує  
мир та щастя. Бажаємо Вам здоров'я,  
добробуту і благополуччя.*

*Христос Воскрес!  
Воїстину Воскрес!*



NYC—ASTORIA—KERHONKSON—LINDENHURST—UNIONDALE

Telephone: (212) 473-7310

Toll Free: (888) SELF-REL

Email: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)

Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)







*Вітаємо  
зі святом Воскресіння Христового!*

**Марійка Дупляк  
з родиною**

**COMPUTOPRINT CORP.**  
1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012  
973-574-8800 • Computoprint@gmail.com

*Вже 52 років обслуговуємо українську громаду в США.  
Друкуємо книжки, журнали, канцелярські друки, візитівки та запрошення.*



*Радісних Свят Христового Воскресіння  
щиро бажає всім своїм членам,  
родинам та приятелям*

**Управа Карпатського Лецетарського Клубу, КЛК**

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**



**З Нагоди Свят  
Воскресіння Христового**

*вітаємо родину, приятелів, знайомих.*

**Юрій Симчик з дружиною Наталією  
і дітьми Вікторією, Діяною і Левом**




**Зі Світлим Празником  
Христового Воскресіння**

*засилаємо найкращі вітання  
усім нашим членам  
та активним спортсменам.*

**Христос Воскрес!**

**Управа УСБТ Чорноморська Січ**




**Greetings  
and  
Best Wishes  
for a  
Blessed Easter**

**Христос Воскрес!**

**Yaroslav and Karen Chelak**  
Moye Handling Systems, Inc.  
39 Rt 206 Box 785  
Somerville, NJ 08876  
908/526-5010 • f 908/707-1686  
www.hoistdepot.com





**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА  
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО  
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)**

*вітає*

*все своє членство, братні організації  
та всю українську громаду*

*з величним Святком*

## **Христового Воскресіння**

**Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!**

**СЛАВА УКРАЇНІ - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

## **Товариство Допомоги Сиротам в Україні**

*Війна в Україні ввійшла в третій рік несамевитого  
знищення країни та населення. Під час цієї великодньої  
пори віримо і молимося, що Україна переможе.*

*Наші серця і молитви з народом України, з нашим військом,  
з добровольцями і близькими. В наших молитвах – наші  
сироти, опікуни та члени товариства*

**Слава Україні**

**Героям Слава**

## **ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ**

**Христос воскрес!**

**Воістину воскрес!**

*Дирекція ТДСУ*

*Orphans' Aid Society*

*136 Second Ave., Suite 504  
New York, NY 10003*

*www.oasukraine.org  
oasnyo@gmail.com*



## **75-ий Відділ СУА**

*в Мейпелвуді, Н.Дж.*

*вітає своїх членів та громаду з Воскресінням!*

*Бажає всім миру, радості й краси, любові  
й душевного тепла. Молимося, щоб Бог захистив  
наших воїнів у їхній боротьбі за волю України!*

**Христос Воскрес!**



**Plast Foundation, Inc.**

**144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003**

*З нагоди*

## **СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

*щиро вітаємо*

*СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема  
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,  
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,  
ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ*

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!  
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ  
ФУНДАЦІЇ В НЬО-ЙОРКУ**



**Разом Переможемо!**

**СТАНИЧНА СТАРШИНА  
ПЛАСТОВОЇ СТАНЦІ  
В НЬО-ЙОРКУ**

*бажає*

*УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,  
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ  
І ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ*



**РАДІСНОГО СВЯТА  
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

[www.plastnyc.org](http://www.plastnyc.org)







Find us in: Illinois, Michigan, New Jersey

# Зі світлим святом Великодня!

Наші традиції - наша сила,  
наша спадщина, що єднає

Кредитна Спілка Самопоміч надає не тільки якісні фінансові послуги, а й дбає про збереження національних цінностей та культурного розвитку української громади в Америці.

## 73 РОКИ ДОСВІДУ ТА ДОВІРИ

Ми є найбільшою українсько-американською Кредитною Спілкою в США за кількості членів

### НАШІ ПОСЛУГИ

- Особисті та бізнес рахунки
- Visa® кредитні картки
- «MONEY MARKET» рахунок
- Сертифікати
- Особистий пенсійний рахунок (IRA)
- Заощадження на навчання
- Позики на авто та комерційні вантажівки
- Позики під заставу
- Позики на житло
- Позики на інвестиції в нерухомість

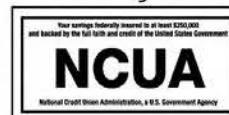
Our locations



[www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)



Insured by NCUA





## Іван Сошенко...

(Закінчення зі стор. 6)

доймали молодого Сошенка у Петербурзі. У Ніжині він викладав каліграфію та малювання у міській гімназії. У 1846 році переїхав до Немирова на Вінниччині, де був учителем гімназії.

Одружився зі своєю ученицею Марселиною, переїхав до Києва, де з 1856 року 20 років викладав у другій київській гімназії, де написав свої найкращі художні полотна „Портрет бабусі М. Чалого”, „Продаж сіна на Дніпрі”, „Хлопчаки-рибалки”, „Жіночий портрет”, пейзажі, ікони.

Про Тараса Шевченка Сошенко чув ще від свого першого вільшанського учителя малювання Превлюцького. Але їхня зустріч відбулася в Петербурзі у 1835 році. Ось як описує цю зустріч сам Сошенко:

„Разом зі мною малював брат дружини Ширяєва, від якого я довідався, що у швагера служить козачком мій земляк Шевченко. Я дуже просив родича Ширяєва, щоб він прислав до мене Тараса на квартиру. На другий день він з'явився до мене у такому вигляді: на ньому чуб засалений, полотняний халат, сорочка і штани з товстого домашнього полотна, які були замазані у фарбу, без шапки, босий і розхристаний”.

Розхожою є розповідь пізніших авторів про те, що Сошенко випадково зустрів Шевченка у Літньому саду Петербургу, коли той замальовував скульптури.

Сошенко звів Шевченка з провідними викладачами Академії, настійливо пропонував землякам, і не лише їм, викупити Тараса з кріпацтва.

Стосунки ще більше зміцнили, коли Сошенко перебрався жити до домов-



І. Сошенко. „Продаж сіна на Дніпрі”.

ласника Прехтеля, в якого квартирував і Шевченко. Дуже часто саме Сошенко гамував кипучу енергію Тараса, яка виплескувалася у бурхливих вечірках. Доходило і до непорозуміннь, суперечок. Особливо це стало помітним після викупу Шевченка з кріпацтва, коли вони протягом чотирьох місяців жили на одній квартирі. Сошенко не міг і хотів терпіти окремі риси характеру Шевченка. Він дорікав Тарасові за надто веселе, на його погляд, життя, не міг сприйняти роздвоєності поета і художника. До причин розбіжностей відносять і стосунки Шевченка з нареченою Сошенка Марією.

В подальші роки доля практично не зводила цих людей, за винятком 1846 та 1859 років, а в 1861-му Сошенко проводжав померлого Шевченка на Чернечу гору.

Весною 1876 року Сошенко відвіз

своїх внучок до сватів у Черкаси і мав намір відвідати батьківський Богуслав. Дорога лежала вздовж рідної Росії, через Корсунь. Але добравшись до міста, Сошенко захворів на запалення легень. Перед неминучою кончиною він віддав останні розпорядження, відправив листа троюрідному братові Тараса Шевченка Варфоломію, який одразу прибув до хворого сам, приставив доглядати Сошенка свою меншу дочку Ганну, яка мала медичну освіту. Допомогали також студенти та гімназисти, а двоє корсунських лікарів лікували художника безплатно.

Хворобу здолати не вдалося. 19 липня 1876 року він помер. За свідченнями сучасників, у останню путь проводжав його весь Корсунь. Варфоломій Шевченко подбав про надгробок і огорожу. Коли в 1950-их роках на місці кладовища побудува-

ли автостанцію, могилу Сошенка залишили для нащадків. Корсунці завжди несли сюди квіти.

У Ліни Костенко є пронизливо-докірливі рядки:

Умер проїздом. Корсунь спав,  
байдужий,  
що десь сьогодні, вчора чи торік  
умер проїздом, сивий і недужий,  
якийсь старий самотній чоловік.  
Тяглась розбита корсунська  
сошейка.  
Гула церковця хором неземним.  
Лежить Іван Максимович Сошенко,  
і всі на світі плачуть не за ним.  
Лежи, Іване. Світ вже був немилий.  
Ще тут всілякі грози прогудуть.  
Тут Рось тобі камінчиків намила,  
з них добрі люди пам'ятник  
складуть.  
Ти в цей пейзаж печально так  
вклинився.  
Лишився тут, спасибі тій вербі.  
Лежи, Іване.  
Кожен, хто вклонився  
твоїй могилі, – пам'ятник тобі.

1986 року на могилі встановили бронзовий пам'ятник роботи Едварда Кунцевича та Костянтина Сидорова. Це Муза з палітрою в руках. У художній галерії Корсунь-Шевченківського історико-культурного заповідника є три картини роботи Івана Сошенка „Храм Вести. Стародавній італійський храм у Римі”, „Форум Юлія в Стародавньому Римі”, „Порт у Кумах. Італія”. Картини придбав 1958 року тодішній Музей історії Корсунь-Шевченківської битви у родини Бойченків. Старі полотна безплатно відновили реставратори з Києво-Печерської лаври. У процесі виявили роботу відомого італійського художника-гравера Доменіко Кунего, яка також стала унікальним експонатом галерії.



**Христос Воскрес!**  
**Українська Федеральна**  
**Кредитова Кооператива**  
**Самопоміч щиро вітає**  
**всіх членів та громаду**  
**зі святом Великодня!**

**Easter Greetings!**  
**Ukrainian Selfreliance**  
**Federal Credit Union**  
**wishes you peace, love,**  
**and happiness at**  
**Easter and always!**

**215-725-4430 • www.ukrfcu.com**

**Philadelphia | Jenkintown | Feasterville | Trenton | Baltimore**

**Federally insured by NCUA**



*Christ is Risen!*  
**Христос Воскрес!**

**Прийміть щирі вітання та сердечні**  
**побажання з нагоди Великодніх свят!**

**UKRAINIAN**  
FEDERAL CREDIT UNION



**УКРАЇНЬСКА**  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

**UKRAINIANFCU.ORG | 877-968-7828**

ROCHESTER, NY | AMHERST, NY | BUFFALO, NY | CITRUS HEIGHTS, CA | FEDERAL WAY, WA | MATTHEWS, NC  
PARMA, OH | PORTLAND, OR | RANCHO CORDOVA, CA | SPARTANBURG, SC | SYRACUSE, NY  
VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY | WESTWOOD, MA | **COMING SOON! FLORIDA**






## Український Інститут Америки



вітає усіх  
з СВІТЛИМ СВЯТОМ  
Христового Воскресіння

та бажаємо перемоги і миру  
всім захисникам України.  
Життя перемагає смерть!  
Христос Воскрес!



Ukrainian Institute of America 2 East 79th St, New York, NY 10075  
www.ukrainianinstitute.org

## Христос Воскрес!

Нехай в цей тяжкий для нашого народу час  
Воскресіння Господнє принесе  
спокій в наші серця.

## Воскресне Україна!

Віримо в перемогу. Пам'ятаємо всіх,  
хто віддав своє життя за волю.

Володимир Стацишин  
з сім'єю



14 Ridgedale Ave., Suite 102  
Cedar Knolls, NJ 07927  
973-449-1394

## Український Народний Дім в Нью-Йорку

бажає всім своїм клієнтам  
веселих свят  
Воскресіння Христового

## Христос Воскрес



140 2nd Ave,  
New York, NY 10003  
Tel.: (212) 529-6287



## Український Американський Культурний Центр Нью-Джерзі

60 North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981

бажає

## ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

членам, гостям та прихильникам нашої  
установи та всій українській громаді.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС!



## Ukrainian Selfreliance New England FEDERAL CREDIT UNION

21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109  
Tel.: 800-405-4714 • 860-296-4714 • Fax: 860-296-3499

### New Britain, CT Branch

270 Broad Street, New Britain, CT 06053  
Tel.: 860-801-6095, Fax: 860-801-6120

### Westfield, MA 01085

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085  
Tel.: 413-568-4948, Fax: 413-568-4747

Вже дзвони весняні у серці лунають  
До свят Великодніх приготівляють.  
Бажаєм безгрішно і радісно жити,  
Людей поважати і Богу служити.

А потім по святах про себе подбайте:  
Ідіть в Кредитівку та гроші вкладайте.  
Пенсійний рахунок Вам всім допоможе  
В достатку прожити – любий із Вас може.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають  
в околицях Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.  
Дозвольте нам полагодити Ваші фінансові справи.





## „Лісова пісня“...

(Закінчення зі стор. 13)

факультету менеджменту економічного факультету Стамбульського технічного університету.

„Перекладач Іскандар Османов – філософ, турок і українець одночасно. Поет? У нього це не було написано в паспорті, але коли пан Сінан прочитав його переклад то сказав: „Це справжня пісня турецькою мовою“, – розповіла О. Грабб.

У передмові говориться: „Перше видання „Лісової пісні“ Лесі Українки в турецькому перекладі – це подія, що відзначається своєю унікальністю та винятковістю. Книга, видана обмеженим тиражем, на довговічному екологічному папері, який виго-

товлений таким способом, аби максимально зберегти дерева, а також запобігти вирубці лісів. Книга випущена за принципом „Споживай повільніше, але якісніше“. Ілюстрації, створені з урахуванням ісламської культури, надають книзі особливого кольориту та глибини. Ці мистецькі твори відкривають нові горизонти інтерпретації високої української класики, вносячи неповторний турецький шарм. Історія кохання лісової німфи Мавки та парубка Лукаша звучить по-новому у перекладі турецькою“.

Книга видана в Україні, що свідчить про високу якість і відданість українському мистецтву та культурі. Виручені кошти від продажу будуть вноситися в українську економіку, сприяючи її розвитку.

## ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

для української громади

засилає

**DNIPRO LLC**

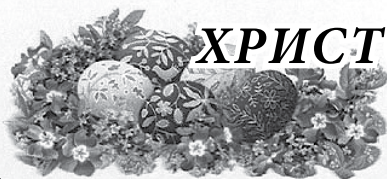
Тел.: 908 241-2190 888 336-4776



**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“**  
у Клівленді, Огайо  
з нагоди

## СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ в і т а є

Український народ у вільній Україні, Ієрархів і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів та все українське громадянство.



## ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дирекція, Комітети  
й Працівники

## Марійка і Микола Дробенки з родиною

бажають

родині, приятелям і клієнтам

Радісних Свят

Христового Воскресіння.

**Христос Воскрес!**

**ARKA Urainian Gift Shop**

89 E 2nd Street (near 1st Ave.), New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550



Бажаємо  
родині, приятелям і клієнтам

Радісних Свят

Христового Воскресіння.

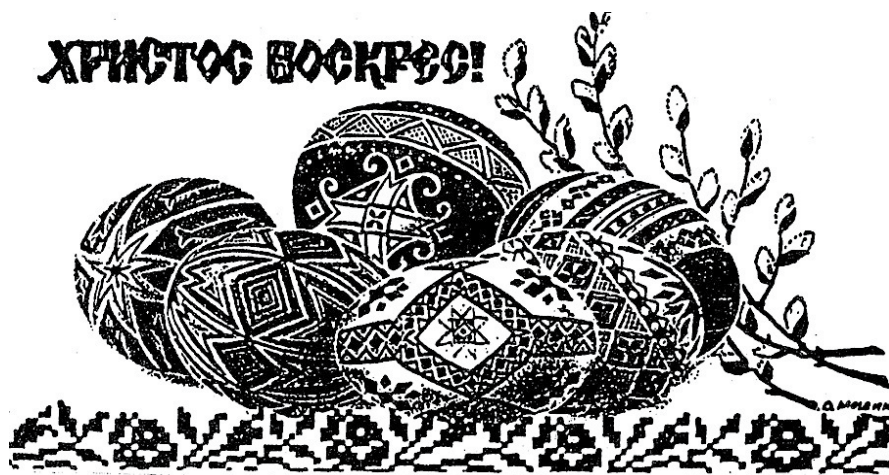
**Христос Воскрес!**

**Zabava Bar 133**

133 US-46, Independence Township, NJ 07840  
Zabavanj@gmail.com • 908 979-8998

Традиційна українська кухня. Банкетний зал та кейтеринг на всі okazji.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Щирі побажання

## ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

б а ж а є

**EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**

139 SECOND AVENUE (bet. 8 & 9 Streets)  
NEW YORK CITY  
Tel.: (212) 228-5590



## ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

– б а ж а є –

Українській громаді

**UNION FUNERAL HOME  
Lytwyn & Grillo**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083

908-964-4222



## З НОВИХ НАУКОВИХ ВИДАНЬ

# У центрі – мовні проблеми Закарпаття

Петро Часто

Щоб добре слово не відкладати аж для останніх рядків, з нього радо почнемо – зі слова вдячності Науковому товариству імені Шевченка в США за спонсорування з Фонду імені Івана та Єлизавети Хлопецьких, нової праці докторки філологічних наук, професорки катедри соціології та соціальної праці Ужгородського Національного університету Галини Шумицької „Мовна ситуація на Закарпатті в 1991-2021 роках. Регіональний вимір мовної політики“. Видання щойно побачило світ – це гарно збіглося з цьогорічними



Галина Шумицька.

Шевченківськими святами – в Києві, у Видавничому домі „Києво-Могилянська академія“.

Перш ніж подати бодай дуже коротенькі відомості про цю вкрай актуальну працю, звернімо, шановний читачу, увагу на неймовірно тяжкі обставини, в яких опинилися наука і науковці в Україні, де третій рік поспіль точиться кривава війна з російським імперсько-шовіністичним агресором. Страшних жертв зазнають українці, українська земля, українська культура. За цих умов ще більшої ваги набуває кожен новий українознавчий проєкт НТШ у США, кожне, буквально кожне зусилля, спрямоване на збереження, всупереч війні, наукового потенціалу України, на полегшення життя й уможливлення дальшої плідної діяльності українських учених.

Від усієї української громади Америки залежатиме, щоб недавно створений Науковим товариством імені Шевченка в США Шевченківський надзвичайний фонд невдовзі визрів у потужну культурно-фінансову інституцію, здатну практично підтримувати українську науку та українських вчених.

Тепер – пару слів про цей конкретний випадок. Професорка Галина Шумицька належить до молодшого

покоління українських філологів Закарпаття, є однією з учениць і послідовниць визначних мовознавців цього унікального в мовознавчому розумінні краю – Василя В. Німчука, Йосипа О. Дзендзелівського, Павла П. Чучки, Кирила Й. Галаса, Івана В. Сабадоша, Івана М. Сенька, чиї імена прямо асоціюються з поняттям „наукової школи“.

Захопившись українською філологією ще в студентські роки, сьогодні мовознавиця має на своєму творчому конті довгу низку вартісних наукових праць з діалектології, соціолінгвістики, соціальних комунікацій, багатомовної освіти.

Першорядність тем і значення досліджень засвідчують вже самі назви монографій і публікацій у галузевих журналах: „Через діалог до взаєморозуміння в мультилінгвальному просторі: регіональна рецепція мовних новацій в освітній сфері“, „Українська мова в полілінгвальному просторі Закарпаття“, „Засоби масової інформації як інструмент формування та моніторингу мовнополітичної ситуації: закарпатський інтернет-медійний дискурс“, „Зміни в мовній ідентичності українців під час російсько-української війни: 2022 рік“, „Мовна ситуація на Закарпатті в 1991–2021 роках: регіональний



Обкладинка книги Галини Шумицької „Мовна ситуація на Закарпатті в 1991-2021 роках. Регіональний вимір мовної політики“.

вимір мовної політики“, „Сучасне інформаційне мовлення в контексті етичних проблем журналістики“, „Основи медіаграмотності: навчально-методичний посібник для здобувачів вищої освіти за спеціальністю „Соціологія“...“.

Інтелектуально глибокі і водночас сповнені сердечним почуттям пова-

(Закінчення на стор. 30)

## Українські писанки...

(Закінчення зі стор. 5)

збагатити знання у творчості.

Тепер коломийський писанкар О. Кірашук – член Національної спілки майстрів народного мистецтва України, Національної спілки художників України, Всесвітньої писанкової художньої Асоціації. Протягом 30 років він створив тисячі унікальних писанок в автентичному та авторському стилі з перепелиних, страусиних, курячих та гусячих яєць. Кожен розписаний твір передає традиційні гуцульські та покутські символи – обереги, трипільські мотиви, майстерно поєднані у авторських композиціях.

Мистець розмалював велику писанку, що була визнана найкращою під час Паради вишиванок у Києві. На Олегових писанках – візерунки із старовинною гуцульською



Писанки воїна Олега Кірашука.

церквою, квітуchoю красою рідного краю, з казковими пташками і квітами, із сонячним теплом, орнаменти з гуцульськими традиціями. Його уні-



кальні писанки були на великодній виставці в Українському музеї у Чикаго, також представляли народне мистецтво України в Естонії, Німеч-

чині, Японії. У 2014 році О. Кірашук пішов добровольцем на фронт, воював у 128-й гірсько-піхотній бригаді, брав участь в обороні Вуглегірська, Дебальцівського плацдарму. Був поранений, а після шпиталю намалював на писанці ангела-охоронця, який доглядає за квітами, що символізують родину. Цією писанкою воїн хотів подякувати Богові за врятоване життя.

З початку повномасштабної війни писанкар знову на передовій, боронить Україну в 10-й окремій гірсько-штурмовій бригаді „Едельвейс“. А його авторські та народні писанки продають на аукціонах, щоб допомогти ЗСУ. Унікальний витвір „Писанковий собор“ придбав військовий капелян о. Василь Довганюк, а гроші передали на лікування ветерана Івана Петрика.

Воїн нагороджений медалею „Захиснику Вітчизни“, відзнакою „За бойову звитягу“.

**Meest** 732.634.1517

**ВІТАЄМО УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В США ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ ВЕЛИКОДНЯ!**

[us.meest.com/portal](https://us.meest.com/portal)

**НАДСИЛАЙТЕ ПОСИЛКИ РІДНИМ ЗНИЖКА -\$10 В КРАЇНИ ЄС ЗА ПРОМОКОДОМ EASTER**

на першу посилку онлайн до 31 березня







# SLAVA UKRAINI



This year we surpassed our goal of  
**raising over \$500,000**  
for those affected by the war in Ukraine.  
We want to wish you a heartfelt **thank you**  
for your continued support.



## HAVE A HAPPY AND HEALTHY EASTER



**144 SECOND AVENUE**  
*at the corner of East 9th St.*  
New York, NY 10003

**GRAND CENTRAL TERMINAL**  
*Dining Concourse, West Side*  
89 E 42nd St., New York, NY 10017

**WILLIAMSBURG**  
*at the corner of Meeker Avenue*  
646 Lorimer St., Brooklyn, NY 11211



@veselkanyc | #veselkanyc | veselka.com



## ПОДОРОЖІ

## Казкові квіти Холодного Яру



Казкові підсніжники. (Фото: Олександр Вівчарик)

## Олександр Вівчарик

Холодний Яр справедливо називають місцем нашої сили. Усе тут дихає звитягою, чином героїв, переказами, легендами, українськими піснями і мріями. 8 березня на мандрівку до урочища мене намовили журналіст, письменник і фотохудожник Олександр Горшков та Юрій Медведенко зі Сміли.

Ми в'їхали в царство казки. Навколо нас здіймалися колони дерев, на землі лежав пастелево-сірий килим прилого листя, а в повітрі розлягалася благословенні тиша.

Біля місця, де стояв казан Склик, який збирав козаків на раду, нас зустріла фахівець Ольга Зінченко. Волонтери, котрі охороняють підсніжники від вандалів, показували шлях до єдиної ділянки, яку відкрили для відвідувачів цього року.

Дорогою ми зустріли виконуючого обов'язки директора Національного природного парку „Холодний Яр”, ветерана російсько-української війни Богдана Легоняка, який розповів: „Першу ділянку тендітних білих квітів я побачив 1992 року. Почав її з друзями охороняти, адже люди їх викопували, щоб посадити вдома у дворі, і продавали. Згодом знайшов інші ділянки. У нас їх декілька: Дальня ділянка, урочище Касьянове, Гульбище... Цього року для відвідувачів відкрили саме цю, Монастирську ділянку, розташовану поблизу Мотриного монастиря.

Підсніжник складчастий – рідкісна рослина. У нас тут єдине місце в Європі, де він росте на рівнинній території. Донедавна вважалося, що цей вид підсніжника зростає в Україні тільки у горах Криму. І несподівано з'ясувалося, що в Холодному Яру килимом стелиться не просто підсніжник білосніжний, як ми думали, а складчастий. Ми висунули версію,



Легендарне місце, де стояв казан Склик.

що його сюди завезли з Криму козаки. Науковці згодом підтвердили, що цей вид зростає тут дуже давно. Ймовірно його присутність на нашій території доводить припущення, що Холодний Яр є залишком дуже давньої гірської системи. Дехто вважає, що вона пов'язувала в одне ціле Кавказ, гори Криму і Карпати. Не дивно, що в Холодному Яру зростають і інші види рослин, які вважаються гірськими, наприклад, бруслина карликова”.

До нас приєдналася бібліотекар Богодухівської бібліотеки-філіялу, що на Чорнобаївщині, Мирослава Міняйло. Приїхала з чоловіком Дмитром помилуватися квітами.

„Магія холоднороського лісу, пріле листя, мох, неймовірний запах пробудження природи. Що може бути краще о цій порі! – ділилася з нами враженнями захоплена Мирослава Міняйло. – Нетерпляче чекала, коли сюди пускатимуть відвідувачів знову. Адже у нас на Чорнобаївщині є проліски, але таких чарівних підсніжників немає”.

Цього дня до Холодного Яру прибули журналісти п'ятьох провідних телеканалів України. Усі фільмували підсніжники, фотографувалися на тлі квітів, брали інтерв'ю в Мирослави Міняйло, котра виявилася дуже товариською. А тоді перекинулися на Максима Гаврилюка – директора Навчально-наукового інституту природничих та аграрних наук Черкаського національного університету ім. Богдана Хмельницького і наразі волонтера з охорони підсніжників. Займається цією благородною справою він уже понад 20 років.

„Квітка – це елемент розмноження рослини, – говорив він журналістам, котрі дивувалися, чому не можна зрвати хоча б одного підсніжника. – У ній утворюються насінини. Якщо ми її зриваємо, припиняємо поширення рослини. Складчастий підсніжник відрізняється від звичайного тим, що на листках має дві повздовжні складки, які добре видно. Крім того, на внутрішніх пелюстках квітки трохи інше забарвлення”, – розповідав науковець.

Намилувавшись підсніжниками, ми відвідали біля Мотриного монастиря поховання сотника полку гайдамаків Холодного Яру Івана Компанійця, могили Героя України, командира „Фрайкору” Георгія Тарасенка, меморіал інших героїв нинішньої російсько-української війни, яких поєднав вогонь Холодного Яру.

## У центрі...

(Закінчення зі стор. 28)

ги і вдячності тексти Галини В. Шумицької, присвячені постатям видатних українських мовознавців Василя В. Німчука, Йосипа О. Дзедзельського, Лариси Т. Масенко, Павла П. Чучки.

Попри активну дослідницьку працю, викладацьку та педагогічну діяльність, професорка тісно співпрацює з науковими і громадсько-політичними середовищами Європи: є експерткою офісу Верховного комісара Організації з безпеки і співробітництва в Європі у справах національних меншин, членом Соціолінгвістичної комісії при Міжнародному комітеті славистів.

Ця нова, видана за сприяння НТШ в Нью-Йорку монографія Г. Шумицької, як і всі попередні її праці, має, окрім наукової цінності, значення практичних порад для вдосконалення мовної політики в регіоні. Історично ця політика провадилася завжди на шкоду українській мові. Період до занепаду Австро-Угорської імперії в освітньому житті Закарпаття був позначений мадяризацією (якщо не за відвертою політичною доктриною, то за логікою угорської культурної вишестості) неугорського населення, на двадцятиріччя між Першою і Другою світовими війнами припала така ж послідовна і масштабна чехізація. Радянський період залишив по собі глибокі рани від несамоїтної імперської тенденції до „злиття мов”, української і російської, і нерозв'язані мовні про-

блеми національних меншин.

Тому не лише для мовознавців, не лише для політиків і державних діячів, але й для пересічного читача виявляться цікавими спостереження та висновки авторки монографії. Зокрема заторкують розум та будять емоції розділи „Мовнополітична ситуація на Закарпатті в умовах пострадянських суспільних трансформацій”, „Закарпаття в епіцентрі мовнополітичних дискусій”, „Угорське, румунське та „русинське” питання на Закарпатті: новочасні обриси”, „Неорусинський рух на Закарпатті на тлі загальноукраїнського національного піднесення”, „Мовна” стаття Закону „Про освіту” у сприйнятті закарпатців”.

Вторгнення московських орд в Україну і ця страшна війна не лише не відволікає свідоме українство від проблем рідної мови, але й поглиблює та загострює зацікавлення усього цивілізованого світу долею української національної культури. У виданому українським Гарвардом декілька років тому колективному збірнику „Битва за українську мову...” Майкл С. Флайер та Андреа Граціозі, американський та італійський україністи, недвозначно стверджують, що „мовне питання є ключовим у нинішньому конфлікті між Україною і Росією. Мова тут використовується як призив і як знаряддя для досягнення політичних цілей”.

Рідна мова – це теж фронт. Рідна мова – це теж зброя. „Мова, – як справедливо каже львівська мовознавиця Ірина Фаріон, – потужніша за російські „Буки” і „Гради”...

## Україні потрібна...

(Закінчення зі стор. 2)

у глобальному масштабі контрнатуп, принаймні на цей момент, не призвів до суттєвих змін, і, очевидно, Захід цього не очікував. Саме тому останнім часом потік зброї в Україну поступово зменшувався, а перед новими програмами поставали труднощі та виклики. Нині очевидно є неготовність Заходу надати Україні ту зброю, яка стане переломною і допоможе її армії завдати нищівної поразки агресорові. Крім того, добре налагоджена російська пропаганда намагається залякати світ і змусити країни не постачати зброю Україні. Росія прагне внести розкол у єдність країн НАТО та ЄС, граючи на існуючих протиріччях та фінансуючи прихід до влади проросійських та антиєвропейських сил.

Зараз Україна бореться за безпеку світу і Європи зокрема, адже експансивні амбіції росіян не мають меж. Наслідки російської експансії вже відчутні: світ стикається з кризою у сфері продовольства, викликаною блокуванням українських портів. Саме тому, надаючи Україні підтримку у вигляді зброї та наближаючи поразку Росії в агресивній війні, інші країни захищають свою власну незалежність, зберігають життя своїх військових і мирного населення. Постачання озброєння Україні надає потужні стимули для економіки та соціальної сфери країн через роботу ВПК. Допомога та інвестиції в Україну вигідні, насам-

перед, країнам-партнерам, оскільки дозволять не тільки інвестувати в мирне майбутнє, але й подолати кризові явища в економіці європейських країн.

У сучасному контексті російсько-української війни зараз спостерігається ключовий момент, який визначатиме подальший розвиток бойових подій. Віра у силу української армії є важливою, але для досягнення перемоги необхідні конкретні кроки і активна підтримка шляхом постачання зброї. Тільки шляхом одностайної підтримки України та забезпечення колективного стримування РФ можна упередити вторгнення Путіна в Європу, яке ризикує перерости у Третю світову війну.

Світова спільнота повинна вжити безпрецедентних заходів проти Росії, щоб позбавити Кремль ресурсів для фінансування воєнної машини. Надання військової та фінансової допомоги є внеском в мирне та прогнозоване майбутнє західної цивілізації.

У світі, де кожен місяць зростає напруженість у військовій сфері, взаємодія з виробниками зброї та публічна комунікація щодо ефективності їхніх розробок є критичними кроками для досягнення перемоги України. Останній саміт НАТО та підтримка західних союзників створюють підстави для оптимізму, оскільки існує сподівання, що Україна, нарешті, отримає необхідну кількість озброєнь для здійснення перелому в цьому конфлікті на свою користь і здобуде перемогу.



## Україна вже не...

(Закінчення зі стор. 13)

традиційних категорій і стереотипів письма", – писав Ален Безансон у передмові до однієї зі своїх книжок.

Одразу скажу, що якщо хтось шукає іншу книжку про польсько-українські стосунки, то не „Історії про сучасну Україну“. Насправді ці відносини описані досить маргінально. Це книга про Україну та українців, трохи історична, але насамперед сучасна. І Росія та її ставлення до України в ньому займають багато місця.

По-перше, для Росії не є проблемою Україна в НАТО чи ЄС. „Для Путіна неприйнятне саме існування незалежної, демократичної та європейської України. Для росіян Україна є невід'ємною частиною, ядром їхньої імперської ідентичності, – пише Рябчук. – В українців немає іншого виходу, як воювати, бо справа не в території та кордонах, не в „нейтралітеті“, а у виживанні. Як вільні громадяни вільної країни, українці борються за свободу та гідність – питання, які Путіну та його підданним здаються абсолютно незрозумілими“.

Українці – це росіяни, які прагнуть об'єднатися зі своїми московськими

братами, але націоналісти (неонацисти, також відомі як „бандерівці“) тримають їх у заручниках, перешкоджаючи омріяному поверненню до „руського мира“, – наголошує Рябчук.

Тепер війна це підтвердила. Тому, оскільки цей „проросійський український схід“ його зрадив, він заслуговує на відповідне зраднику покарання, тобто на знищення. І тому росіяни зараз нищать схід і південь України. Вони хочуть лише землі без людей.

### Українці не вороги росіянам

Українці не вороги росіянам, тому що вони щось набагато гірше, вони для них зрадники. Це влучно висловив П'ютер Сквецінський у своїй нещодавно опублікованій книзі „Koniec ruskiego mira?“, який нагадав речення Фіонни Гилл і Анджели Стент у статті, опублікованій у „Foreign Affairs“: „Для Путіна українці є нацистами, тому що вони не хочуть визнавати, що вони росіяни. Сквецінський нагадує, що росіяни ніколи не вважали себе „звичайним“ народом, тому що „вони мали виконувати глобальну місію, у невизначений спосіб, універсальну месіанську“, важливим елементом якої є боротьба з нацистами та фашистами. „І якби не було України, то треба було б вигадувати фашистів десь в

іншому місці“, – пише Сквецінський. Тому відхід українців від світу „руського мира“ призвів до втрати „російською нацією почуття сенсу існування“.

Тут варто додати ще один важливий елемент. Українці ментально вирвалися з російського світу, бо стали вільним суспільством. Тим часом росіяни залишалися рабами. А найбільше раб ненавидить тих, хто був у такому ж становищі, але здобув свободу.

### Росіяни – це колективний Путін

Також Рябчук у своїй книзі нагадує, що в Україні вже кілька років відбуваються стрімкі зміни свідомості. Зараз, пише він, ми маємо три групи в Україні: українці, що розмовляють українською, українці, що розмовляють російською, і росіяни. Підтримка незалежності України в цій другій групі зросла з 54 відс. у 2013 році до 78 відс. у 2020 році, а серед етнічних росіян – від 35 до 73 відс.

Це одна з причин, чому російськомовні мешканці українського сходу чи Харкова не зустрічали російських солдатів квітами. Бо вони хоч і говорили російською, але не почувалися росіянами. Вони хотіли говорити російською, але у вільній Україні, а не бути підданими російського президента. В Україні тривають два суди. Перший – це створення сучасної нації і другий – не менш важливий, а може навіть більш важливий – це створення громадянського суспільства. Українська традиція – це громадянська традиція. Російська традиція – це традиція кріпацької культури, рабської цивілізації. Як сказав інший видатний український інтелектуал Роман Грицак: „Ключовою цінністю, яка об'єднує поляків і українців, є потреба свободи. Це означає вибір демократії. На жаль, найбільшою трагедією Росії залишається те, що переважна більшість її суспільства не хоче свободи в довгостроковій перспективі, за справжнім В. Путіним стоїть „колективний Путін“ російського народу.

## KULINSKI MEMORIALS

809 SOUTH MAIN STREET • MANVILLE, NJ 08835

Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027

KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com



- Служить українській громаді понад 60 років
- Понад 40 кольорів граніту до вибору
- Гравюри на замовлення
- Консультації вдома за домовленням
- Обслуговує клієнтів у трьох штатах (NJ, NY, PA)
- 5 хвилин від Українського цвинтаря св. Андрія у С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

## UNION FUNERAL HOME LYTWYN & GRILLO

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Nicholas J. Grillo, Manager

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА  
Our services are available  
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами  
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку  
і перенесенням тлінних останків  
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083  
908-964-4222  
www.unionfuneralhome.com

## ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами  
в **BRONX, BROOKLYN,  
NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор  
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009

**(212) 674-2568**



28-ий Курінь УПС і 26-ий Курінь УСП  
«Верховинки»

діляться з пластовими друзями і громадою,  
сумною вісткою, що в четвер, 29 лютого 2024 року,  
відійшла на Вічну Ватру наша довголітня членка

**СВ.П.**  
**пл.сен. ОЛЬГА ГНОЙ**  
**(з дому Сворака)**

Родині складаємо наші глибокі співчуття.

**Вічна їй пам'ять!**

**Верховинки**

Замість квітів складено пожертву на фонд Головної Пластової  
Булави – Scouts for Ukraine.



У цьому річницю смерти  
24 березня 2017 року в Мадриді, Еспанія

**СВ. П.**  
**Анатолія Богдановича**

коханого чоловіка Антонії,  
люблячого батька Стефана, Наталки, Романа та Тетяни,  
згадаймо його у своїх думках і молитвах.

За Вами також дуже сумують онуки,  
брати, сестра, племінники, племінниці та свекрухи.

**Вічная пам'ять!**

## MONUMENTS

**Oblast Memorials Co.**

PO Box 746, Chester, NY 10918

**Tel : 845-469-4247**

*Custom Designed Quality Monuments*

Serving NY/NJ/CT Cemeteries

e-mail: [oblastmemorialsco@gmail.com](mailto:oblastmemorialsco@gmail.com)

web site: [www.oblastmemorials.com](http://www.oblastmemorials.com)

BILIGUAL HOME APPOINTMENTS



# Складно внести 20% на купівлю нового житла?



## МОЖЕ ВАМ ДОПОМОГТИ

**Вперше купуєте житло?** АБО  
Тоді це можливо з першим  
внеском лише 10% без  
додаткового страхування PMI -  
унікальна пропозиція від ФКК SUMA!\*

Придбайте житло своєї мрії,  
сплативши лише 5% першого  
внеску з приватним іпотечним  
страхуванням (PMI)\*.

**Зателефонуйте або надішліть SMS на номер 914.220.4900  
або пишіть нам на електронну пошту [loan@sumafcu.org](mailto:loan@sumafcu.org)**

Відскануйте QR  
для найновішої  
інформації



Main Office:  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
P: 914.220.4900  
F: 914.220.4090

Spring Valley, NY branch:  
16 Twin Ave.  
Spring Valley, NY 10977  
P: 845.356.0087  
F: 845.356.5335

Stamford, CT branch:  
39 Clovelly Rd.  
Stamford, CT 06902  
P: 203.969.0498  
F: 203.316.8246

New Haven, CT branch:  
555 George St.  
New Haven, CT 06511  
P: 203.785.8805  
F: 203.785.8677

Для отримання додаткової інформації про одну з вищезазначених програм або будь-яких інших фінансових питань, які у вас можуть виникнути, ми готові підтримати вас, запропонувавши вигідні тарифи та персоналізований обслуговування, яке ви звикли очікувати від СУМА ФКУ. Звертайтеся до кредитного відділу АФКУ з будь-якими питаннями або щоб подати заявку.



\*Можуть застосовуватися обмеження або ліміти.

[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

SUMAFCU NMLS# 527694

